叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 考丁将军和马萨诸塞州第(gen.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

考丁将军和马萨诸塞州第(Gen.)
第1/1页

[dʒen] .
GEN **.**
GEN .

将军

[kaʊdɪn]
COWDIN
考丁

考丁

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[fɜːrst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈredʒɪmənt]
FIRST **MASSACHUSETTS** **REGIMENT**
第一的 马萨诸塞州 团

第一马萨诸塞步兵团

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌvɔlənˈtiəz] .
VOLUNTEERS **.**
志愿者 .

志愿者。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈfɑːrˌwɛl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈprintərz] ,
J **.** **E** **.** **FARWELL** **AND** **COMPANY** **,** **PRINTERS** **,**
J . E . 远方 和 公司 , 打印机 ,

JE FARWELL AND COMPANY，印刷公司

- [ˈkɑːŋgrəs] [striːt] . - .
37 **Congress** **Street** **.** **1864** **.**
- 国会 街道 . - .

国会街37号，1864年。

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [frendz] ,
At **the** **urgent** **and** **repeated** **solicitations** **of** **many** **friends** **,**
在 这 紧迫的 和 重复 征集 的 许多 朋友们 ,

应众多朋友的恳切请求，

[aɪ][hæv; həv]['faɪnəli] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][fju:] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ]

I	have	finally	consented	to	give	to	the	public	a	few	statements	concerning
我	有	最后	同意	到	给	到	这	民众	一个	很少	声明	有关

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnɪˌteri:z] ,

the	treatment	which	I	have	received	from	a	few	high	official	dignitaries	,
这	治疗	哪个	我	有	已收到	从	一个	很少	高的	官方的	达官显贵	,

我最终同意向公众发表一些声明，说明我受到几位高级官员的对待。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

representing	the	State	of	Massachusetts	.
代表	这	状态	的	马萨诸塞州	.

代表马萨诸塞州。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɔ:r][ɪk'strævəgənt][ɪn][maɪ] [ɪk'spreʃənz] ,

I	do	not	wish	to	be	egotistical	or	extravagant	in	my	expressions	,
我	做	不是	希望	到	是	自负	或者	靡	在	我的	表达式	,

我不想在表达方式上显得自大或夸张。

[bʌt; bət][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

but	to	state	the	facts	simply	as	they	are	,
但	到	状态	这	事实	简单地	作为	他们	是	,

但简单来说，事实就是如此。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

leaving	the	public	to	decide	whether	one	who	has	sacrificed	his	business	,
离开	这	民众	到	决定	无论	一	WHO	有	牺牲	他的	商业	,

让公众来决定，一个为了生存而牺牲自己事业的人，是否值得被尊重。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd] [frendz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

the	comforts	and	pleasures	of	home	,	and	friends	,	for	the	defence	of
这	舒适	和	快乐	的	家	,	和	朋友们	,	为了	这	防御	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

为了保卫祖国，他放弃了家的舒适和快乐，以及朋友的陪伴。

[hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] ['ju:sɪdʒ] .

has	deserved	such	unkind	and	ungenerous	usage	.
有	应得的	这样的	不友善	和	吝啬	用法	.

理应受到如此刻薄无情的对待。

[ɑ:r] . [si:] .

R	.	C	.
拉	.	C	.

遥控车

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:k'toʊbər] , - .

Boston	,	October	,	1864	.
波士顿	,	十月	,	-	.

波士顿，1864年10月。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['steɪtmənt] .

STATEMENT	.
陈述	.

陈述。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['sʌmtə] , [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]

Immediately	**after**	**the**	**fall**	**of**	**Sumter**	**,**	**when**	**the**	**Capital**	**seemed**	**in**	**imminent**	**danger**
立即地	后	这	落下	的	萨姆特	,	什么时候	这	首都	似乎	在	迫在眉睫	危险

,

,

,

萨姆特陷落后，首都似乎岌岌可危之时，

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] ['ændruː] , ['tendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]

I	**reported**	**myself**	**to**	**his**	**Excellency**	**Governor**	**Andrew**	**,**	**tendering**	**him**	**the**	**services**
我	据报道	我	到	他的	阁下	州长	安德鲁	,	投标	他	这	服务

[ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kə'mænd] ,

of	**myself**	**and**	**command**	**,**
的	我	和	命令	,

我向安德鲁总督阁下报到，表示愿意为他效力并指挥他。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['noʊtɪs] .

and	**expressing**	**my**	**willingness**	**to**	**go**	**at**	**the**	**shortest**	**possible**	**notice**	**.**
和	表达	我的	意愿	到	去	在	这	最短	可能的	注意	.

并表示我愿意在接到通知后尽快前往。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kəːnlz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

A	**number**	**of**	**other**	**Colonels**	**appeared**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**,**
一个	数字	的	其他	上校	出现	为了	这	相同的	目的	,

还有其他几位上校也出于同样的目的出现。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərd]

and	**after**	**the**	**matter**	**had**	**been**	**thoroughly**	**discussed**	**,**	**the**	**Governor**	**ordered**
和	后	这	事情	有	到过	彻底	讨论	,	这	州长	订购

['kɜːrn(ə)l][dʒəʊnz] ,

Colonel	**Jones**	**,**
上校	琼斯	,

经过充分讨论后，州长命令琼斯上校：

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

of	**the**	**Sixth**	**Regiment**	**,**	**to**	**report**	**himself**	**the**	**next**	**day**	**,**
的	这	第六	团	,	到	报告	他自己	这	下一个	天	,

第六团的某某，须于次日报到。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ,

which	**he**	**did**	**with**	**about**	**four**	**hundred**	**men**	**,**
哪个	他	做过	和	关于	四	百	男人	,

他率领大约四百人完成了这项任务。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] ([æz; əz]

some	**three**	**hundred**	**short**	**of**	**the**	**requisite**	**number**	**for**	**a**	**full**	**Regiment**	**(**	**as**
一些	三	百	短的	的	这	必需品	数字	为了	一个	满的	团	(	作为

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðen] [prə'vaɪdɪd]) .

the	**regulations**	**then**	**provided**	**)**	**.**
这	法规	然后	假如	)	.

比当时规定的完整团所需人数少了大约三百人。

[aɪ] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəniz] ,

I	**then**	**offered**	**to**	**the**	**Governor**	**one**	**of**	**my**	**companies**	**,**
我	然后	提供	到	这	州长	一	的	我的	公司	,

然后我向州长推荐了我的一家公司。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . ['sæmpsən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

under	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Sampson**	**,**	**which**	**was**	**accepted**	**.**
在下面	这	命令	的	队长	W	.	S	.	桑普森	,	哪个	曾是	公认	.

在 WS Sampson 上尉的指挥下，该命令被接受。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]

This	,	with	others	that	had	previously	been	ordered	,	filled	up	the	Regiment	to
这	,	和	其他的	那	有	之前	到过	订购	,	已填	向上	这	团	到

[ɪts] [fʊl] ['kwoʊtə] ,

its	full	quota	,
它是	满的	配额	,

加上之前订购的其他兵力，该团已满员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['eɪprəl] - , - .

and	it	left	for	the	seat	of	Government	,	April	17	,	1861	.
和	它	左边	为了	这	座位	的	政府	,	四月	-	,	-	.

1861年4月17日，它启程前往政府所在地。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['deɪli] , [ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] ,

I	called	at	the	State	House	daily	,	urging	my	claims	,
我	称为	在	这	状态	房子	日常的	,	敦促	我的	索赔	,

我每天都去州议会大厦，坚持我的诉求。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [fɜːrst]

but	his	Excellency	informed	me	that	he	must	send	out	the	Regiments	first
但	他的	阁下	知情的	我	那	他	必须	发送	出去	这	军团	第一的

[ðæt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [sperd] ,

that	could	best	be	spared	,
那	可以	最好的	是	幸存	,

但阁下告诉我，他必须先派出那些最能抽调出来的团。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	in	a	short	time	sent	the	following	:
和	在	一个	短的	时间	发送	这	下列的	:

并在短时间内发送了以下内容：

[θɜːrd] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɔrˌdrɑːp] ; [fɔːrθ] , ['kɜːrn(ə)l] ['pækɚd] ; [fɪfθ] , ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Third	,	Colonel	Wardrop	;	Fourth	,	Colonel	Packard	;	Fifth	,	Colonel	Lawrence	,	and	the
第三	,	上校	掉落	;	第四	,	上校	帕卡德	;	第五	,	上校	劳伦斯	,	和	这

[eɪtθ] , ['kɜːrn(ə)l] [mən'roʊ] .

Eighth	,	Colonel	Monroe	.
第八	,	上校	门罗	.

第三名是沃德罗普上校；第四名是帕卡德上校；第五名是劳伦斯上校；第八名是门罗上校。

['faɪnəli] , [ɑːn] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

Finally	,	on	the	27th	of	April	,
最后	,	在	这	27th	的	四月	,

最后，在4月27日，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʃuːlər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]

I	received	an	order	from	Adjutant	-	General	Schouler	for	my	Regiment	to
我	已收到	一个	命令	从	副官	-	一般的	Schouler	为了	我的	团	到

[biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

be	in	readiness	to	march	,
是	在	准备就绪	到	行进	,

我接到副官长舒勒的命令，要求我的团做好行军准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self] , [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

and	to	report	myself	,	in	person	,	at	the	State	House	,	and	to	select
和	到	报告	我	,	在	人	,	在	这	状态	房子	,	和	到	选择

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz]

from	the	companies
从	这	公司

并亲自到州议会大厦报到，并从各公司中挑选候选人。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['kwoʊtə] .

offered	me	those	which	I	desired	to	fill	up	my	Regiment	to	its	full	quota	.
提供	我	那些	哪个	我	想要的	到	充满	向上	我的	团	到	它是	满的	配额	.

向我提供了我想要的人员，使我的团达到满员。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [left][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][maɪ] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	immediately	left	my	business	and	devoted	my	whole	time	to	preparing	it
我	立即地	左边	我的	商业	和	奉献	我的	所有的	时间	到	准备	它

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

for	the	service	.
为了	这	服务	.

我立即辞去了自己的生意，全身心投入到葬礼的筹备工作中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd]

The	City	of	Boston	,	with	the	generosity	which	has	always	characterized
这	城市	的	波士顿	,	和	这	慷慨	哪个	有	总是	特征化的

[hɜːr; hər] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $200 ,

her	,	appropriated	$200	,
她	,	挪用	$200	,

波士顿市政府秉承其一贯的慷慨，拨款 200 美元。

- [tɔːrdz] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [truːps] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

000	towards	fitting	out	the	Boston	troops	,	and	furnished	seven	of	my
-	向	配件	出去	这	波士顿	军队	,	和	提供	七	的	我的

['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] ,

companies	with	uniforms	,
公司	和	制服	,

拨出 000 美元用于装备波士顿的部队，并为我的七个连队提供了制服。

[ðə; ði]['rɑːksˌbɛri][ænd; ənd] ['tʃelsi] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɪtiz] .

the	Roxbury	and	Chelsea	companies	being	furnished	by	their	respective	cities	.
这	罗克斯伯里	和	切尔西	公司	存在	提供	经过	他们的	各自	城市	.

罗克斯伯里公司和切尔西公司分别由各自的城市提供资金。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [fɔːr; fər]

I	then	made	applications	at	the	State	House	for	arms	and	equipments	for
我	然后	制成	应用程序	在	这	状态	房子	为了	武器	和	设备	为了

[maɪ][men] ,

my	men	,
我的	男人	,

然后我向州议会申请为我的部下提供武器装备。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][deɪ] [tuː; tə][deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] ,

but	was	put	off	from	day	to	day	until	about	the	8th	of	May	,
但	曾是	放	离开	从	天	到	天	直到	关于	这	8th	的	可能	,

但此事却一拖再拖，直到5月8日左右才得以解决。

[wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

when	orders	were	received	from	the	War	Department	calling	for	75	,
什么时候	订单	是	已收到	从	这	战争	部门	呼叫	为了	-	,

当接到陆军部要求征召75人的命令时，

- [truːps] [huː] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] .

000	troops	who	would	volunteer	for	three	years	or	the	war	.
-	军队	WHO	会	志愿者	为了	三	年	或者	这	战争	.

000名士兵将自愿参加为期三年的战争。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði][ten] ['kʌmpəniz] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd]

Immediately	on	the	receipt	of	this	order	the	ten	companies	under	my	command
立即地	在	这	收据	的	这	命令	这	十	公司	在下面	我的	命令

['voʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

voted	unanimously	to	offer	themselves	to	the	Government	,
投票	一致	到	提供	他们自己	到	这	政府	,

收到命令后，我指挥下的十个连队立即一致投票决定向政府效忠。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [maɪ]['ɑːfəsərz][dɪd]['laɪkwaɪz] ,

and	at	eleven	o'clock	of	the	same	day	my	officers	did	likewise	,
和	在	十一	点钟	的	这	相同的	天	我的	警官	做过	同样地	,

当天上午十一点，我的军官们也照做了。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['tendər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	requested	me	to	report	to	the	Governor	and	tender	him	the
和	请求	我	到	报告	到	这	州长	和	投标	他	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kə'mænd] ,

services	of	myself	and	command	,
服务	的	我	和	命令	,

并要求我向总督汇报，并向他提供我本人和指挥权。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	be	offered	to	the	United	States	.
到	是	提供	到	这	团结的	各州	.

拟提供给美国。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

In	accordance	with	the	wish	of	my	officers	I	went	to	the	State	House	,
在	根据	和	这	希望	的	我的	警官	我	去	到	这	状态	房子	,

遵照我部下的意愿，我去了总统府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːfər] .

but	the	Governor	seemed	to	assume	an	air	of	indifference	to	my	offer	.
但	这	州长	似乎	到	认为	一个	空气	的	漠不关心	到	我的	提供	.

但州长似乎对我的提议漠不关心。

[aɪ] [ðen] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɔːfər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz]

I	then	requested	permission	to	proceed	to	Washington	and	offer	my	services
我	然后	请求	允许	到	继续	到	华盛顿	和	提供	我的	服务

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

to	the	Government	,
到	这	政府	,

然后我请求允许前往华盛顿，为政府提供服务。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['sɑːrdʒənt] , [wʌn]

to	which	he	gave	his	consent	,	and	directed	Lieutenant	-	Colonel	Sargent	,	one
到	哪个	他	给予	他的	同意	,	和	指导	中尉	-	上校	萨金特	,	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] ,

of	his	aids	,
的	他的	艾滋病	,

他表示同意，并指示他的助手之一，中校萨金特，

[tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] .

to	write	me	a	leave	of	absence	for	five	days	.
到	写	我	一个	离开	的	缺席	为了	五	天	.

请给我开具五天的请假条。

[aɪ] [left] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [maɪ] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] ,

I	left	that	afternoon	for	Washington	,	accompanied	by	my	Major	and	Adjutant	,
我	左边	那	下午	为了	华盛顿	,	伴随	经过	我的	主要的	和	副官	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ,

and	called	upon	General	Scott	,
和	称为	之上	一般的	斯科特	,

那天下午，我带着少校和副官前往华盛顿，拜访了斯科特将军。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

as	General	-	in	-	Chief	of	the	Army	.
作为	一般的	-	在	-	首席	的	这	军队	.

作为陆军总司令。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd]

He	expressed	a	strong	desire	that	my	Regiment	should	be	ordered	,	but	referred
他	表达	一个	强的	欲望	那	我的	团	应该	是	订购	,	但	指

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] .

me	to	the	Hon	.
我	到	这	尊敬的	.

他强烈希望我的团能够获得指挥权，但把我介绍给了尊敬的阁下。

['mɪstər] . ['kæmərən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Mr	.	Cameron	,	Secretary	of	War	.
先生	.	卡梅伦	,	秘书	的	战争	.

卡梅伦先生，陆军部长。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

I	waited	upon	him	,
我	等待	之上	他	,

我服侍了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt]

and	he	informed	me	that	the	Government	had	ordered	from	each	State
和	他	知情的	我	那	这	政府	有	订购	从	每个	状态

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] ,

a	certain	number	of	troops	,
一个	肯定	数字	的	军队	,

他告诉我，政府已经向各州下令派遣一定数量的军队。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvənəz] [wɪtʃ] ['redʒɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	had	left	it	with	the	different	Governors	which	Regiments	should	be
但	有	左边	它	和	这	不同的	州长们	哪个	军团	应该	是

[sent] .

sent	.
发送	.

但将派遣哪些团的决定权留给了各任总督。

[aɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ændruː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt]

I	telegraphed	to	Governor	Andrew	the	result	of	my	interview	with	General	Scott
我	电报	到	州长	安德鲁	这	结果	的	我的	面试	和	一般的	斯科特

[ænd; ənd] ['sekrəteri] ['kæmərən] ,

and	Secretary	Cameron	,
和	秘书	卡梅伦	,

我已将我与斯科特将军和卡梅伦秘书面谈的结果电报给了安德鲁总督。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

but	received	no	reply	.
但	已收到	不	回复	.

但未收到回复。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	then	took	the	cars	for	home	,	and	on	my	arrival	called	at	his	house	,
我	然后	采取	这	汽车	为了	家	,	和	在	我的	到达	称为	在	他的	房子	,

然后我开车回家，到家后便去他家拜访。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

but	on	learning	that	he	was	at
但	在	学习	那	他	曾是	在

但得知他当时在.....

[ðə; ði] ['haʊərd] [ˌæθɪ'niːəm]

the	Howard	Athenæum
这	霍华德	雅典娜神庙

霍华德雅典娜神庙

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

I	immediately	went	there	,	and	at	the	close	of
我	立即地	去	那里	,	和	在	这	关闭	的

我立即去了那里，并在.....结束时

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [siːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

the	scene	reported	myself	to	him	in	person	.
这	场景	据报道	我	到	他	在	人	.

我亲自向他汇报了现场情况。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	met	with	a	cool	reception	from	him	,	who	,	as	I	perceived	by	his
我	遇见	和	一个	凉爽的	接待	从	他	,	WHO	,	作为	我	感知	经过	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我受到了他冷淡的接待，从他的表情来看，

[dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

did	not	like	to	be	disturbed	.
做过	不是	喜欢	到	是	不安	.

不喜欢被打扰。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər][tuː; tə]

I	could	have	informed	him	that	it	was	the	duty	of	every	officer	to
我	可以	有	知情的	他	那	它	曾是	这	责任	的	每一个	官	到

[rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['duːti] ,

report	himself	to	his	superior	immediately	on	his	return	to	duty	,
报告	他自己	到	他的	优越的	立即地	在	他的	返回	到	责任	,

我本可以告诉他，每位军官都有义务在返回工作岗位后立即向上级汇报。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt]

but	I	judged	from	his	treatment	of	me	that	he	was	entirely	ignorant
但	我	评判	从	他的	治疗	的	我	那	他	曾是	完全	无知

[ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

of	that	fact	.
的	那	事实	.

但从他对待我的方式来看，我判断他对此完全一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	was	kept	in	suspense	until	the	22d	of	May	,
我	曾是	保留	在	悬念	直到	这	22d	的	可能	,

我一直忐忑不安，直到5月22日。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiːˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

when	he	appointed	me	Colonel	of	my	own	Regiment	,	and	,	as	I	have
什么时候	他	任命	我	上校	的	我的	自己的	团	,	和	,	作为	我	有

[sɪns] ['lɜːrnɪd] ,

since	learned	,
自从	学习	,

当他任命我为我所在团的上校时，而且，正如我后来所了解到的，

[mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

much	against	his	will	,
很多	反对	他的	将要	,

违背他本人的意愿

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	on	the	25th	of	the	same	month	we	were	mustered	into	the	United
和	在	这	25th	的	这	相同的	月	我们	是	集结	进入	这	团结的

[steɪts] ['sɜːrvɪs] .

States	service	.
各州	服务	.

同月25日，我们正式入伍，成为美国军人。

[aɪ] [ðen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]

I	then	applied	to	the	Adjutant	-	General	and	Quartermaster	-	General	for
我	然后	应用	到	这	副官	-	一般的	和	军需	-	一般的	为了

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] ,

arms	and	equipments	for	a	full	Regiment	,
武器	和	设备	为了	一个	满的	团	,

然后我向副官长和军需总监申请为整个团购置武器装备。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - ['jɪrz]

as	I	was	very	desirous	that	Massachusetts	should	furnish	the	first	three	-	years
作为	我	曾是	非常	渴望	那	马萨诸塞州	应该	提供	这	第一的	三	-	年

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

我非常希望马萨诸塞州能够提供第一个三年制军团。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [freʃ] [pɑːnd] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

On	the	29th	I	was	notified	that	the	buildings	at	Fresh	Pond	,	Cambridge	,
在	这	29th	我	曾是	已通知	那	这	建筑物	在	新鲜的	池塘	,	剑桥	,

29日，我接到通知，剑桥市弗雷什庞德的建筑物.....

[hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz] ['bærəks] .

had	been	procured	for	me	as	barracks	.
有	到过	采购	为了	我	作为	兵营	.

已经为我购置了营房。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]

On	the	first	of	June	we	marched	out	and	took	possession	of	our	new
在	这	第一的	的	六月	我们	行军	出去	和	采取	拥有	的	我们的	新的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

6月1日，我们列队走出营地，接管了新的营房。

[maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pætərn] ,

My	Regiment	was	temporarily	furnished	with	old	muskets	of	various	patterns	,
我的	团	曾是	暂时地	提供	和	老的	滑膛枪	的	各种各样的	图案	,

我的部队临时配备了各种型号的旧式滑膛枪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][fɪt][tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]

which	were	hardly	fit	to	drill	with	,	some	of	them	being	very	much	out
哪个	是	几乎	合身	到	钻头	和	,	一些	的	他们	存在	非常	很多	出去

[ʌv; əv] [rɪ'per] .

of	repair	.
的	维修	.

这些钻机几乎不适合钻探，其中一些已经严重损坏。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd]

I	soon	found	the	location	was	an	unhealthy	one	,	and	immediately	applied
我	很快	成立	这	地点	曾是	一个	不良	一	,	和	立即地	应用

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] ,

for	a	change	of	quarters	,
为了	一个	改变	的	四分之一	,

我很快发现那里的环境不健康，于是立即申请换住处。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn] , [æt; ət] [nɔːrθ] ['keɪmbrɪdʒ] .

which	were	provided	me	on	the	13th	of	June	,	at	North	Cambridge	.
哪个	是	假如	我	在	这	13th	的	六月	,	在	北	剑桥	.

这些文件于 6 月 13 日在北剑桥提供给了我。

[ɑːn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] -

On	or	about	the	12th	of	June	I	received	notice	from	Assistant	Quartermaster	-
在	或者	关于	这	12th	的	六月	我	已收到	注意	从	助手	军需	-

['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] ,

General	Stone	,
一般的	石头	,

大约在6月12日，我收到了助理军需总监斯通的通知，

[tuː; tə][send][maɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

to	send	my	companies	to	the	Arsenal	,
到	发送	我的	公司	到	这	兵工厂	,

把我的公司派往阿森纳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	he	would	furnish	them	with	Springfield	rifle	muskets	in	the	place	of
和	他	会	提供	他们	和	斯普林菲尔德	步枪	滑膛枪	在	这	地方	的

[ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] .

the	ones	they	then	had	.
这	一个	他们	然后	有	.

他将为他们提供斯普林菲尔德步枪，以取代他们当时拥有的步枪。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['sekənd] - [hænd] ['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] ,

I	did	so	,	and	they	were	provided	with	second	-	hand	Springfield	muskets	,
我	做过	所以	,	和	他们	是	假如	和	第二	-	手	斯普林菲尔德	滑膛枪	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] ,

and	with	cartridge	-	boxes	,
和	和	墨盒	-	盒子	,

我照做了，他们得到了二手的斯普林菲尔德滑膛枪和弹药盒。

[belts] , [ænd; ənd] ['næpsæk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [mə'tɪriəl] .

belts	,	and	knapsacks	,	which	were	composed	of	the	poorest	material	.
腰带	,	和	背包	,	哪个	是	由	的	这	最贫困	材料	.

腰带和背包，都是用最劣质的材料制成的。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['sɜːrveɪ] ,

The	knapsacks	were	so	poor	that	I	ordered	a	board	of	survey	,
这	背包	是	所以	贫穷的	那	我	订购	一个	木板	的	民意调查	,

这些背包质量太差了，所以我下令成立了一个调查委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs]

and	they	were	unanimously	condemned	and	considered	unfit	for	the	service
和	他们	是	一致	谴责	和	经过考虑的	不合格	为了	这	服务

,

,

,

他们一致受到谴责，被认为不适合服役。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]

a	report	of	which	I	sent	to	the	Quartermaster	-	General	,	but	no	attention
一个	报告	的	哪个	我	发送	到	这	军需	-	一般的	,	但	不	注意力

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	paid	to	it	.
曾是	有薪酬的	到	它	.

我已将此事报告给军需总监，但军需总监并未予以重视。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv] [dʒuːn] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

On	the	14th	of	June	I	received	orders	from	the	War	Department	to	be	in
在	这	14th	的	六月	我	已收到	订单	从	这	战争	部门	到	是	在

[ˈredinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] .

readiness	to	march	the	next	afternoon	.
准备就绪	到	行进	这	下一个	下午	.

6月14日，我接到陆军部的命令，准备第二天下午出发行军。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

I	then	called	at	the	State	House	to	procure	a	set	of
我	然后	称为	在	这	状态	房子	到	采购	一个	放	的

然后我前往州议会大厦，索取一套

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈkʌlɚz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Colors	,	which	had	been	promised	me	from	time	to	time	,	and	to	which
颜色	,	哪个	有	到过	承诺	我	从	时间	到	时间	,	和	到	哪个

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] ,

I	was	entitled	,
我	曾是	标题	,

那些我曾多次被承诺拥有，并且我理应拥有的色彩，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	was	put	off	as	before	with	the	assurance	that	everything	should	be
但	曾是	放	离开	作为	前	和	这	保证	那	一切	应该	是

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,

ready	for	me	when	I	started	,
准备好	为了	我	什么时候	我	开始	,

但对方像之前一样向我保证一切都会在我上班时准备就绪，这让我很失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənt] [left] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	they	were	never	furnished	me	,	and	the	Regiment	left	without	them	.
但	他们	是	绝不	提供	我	,	和	这	团	左边	没有	他们	.

但我始终没有得到这些物资，部队离开时也没有带走它们。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 15th , [maɪ] [ˈwægənz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər]

On	Saturday	,	the	15th	,	my	wagons	,	horses	,	and	camp	equipage	were
在	周六	,	这	15th	,	我的	马车	,	马匹	,	和	营	装备	是

[træns ˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] ,

transferred	to	the	cars	,
转移	到	这	汽车	,

15日星期六，我的马车、马匹和营地装备被转移到了汽车上。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

and	at	half	-	past	four	o'clock	we	broke	camp	and	started	for
和	在	一半	-	过去的	四	点钟	我们	打破	营	和	开始	为了

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

下午四点半，我们拔营起程，前往波士顿。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz]

Just	before	leaving	,	a	letter	,	from	one	of	his	Excellency's	Council	,	was
只是	前	离开	,	一个	信	,	从	一	的	他的	卓越的	理事会	,	曾是

['hændɪd][ˌem 'iː] ,

handed	me	,
递交	我	,

临行前，我收到了一封信，是阁下一位顾问递给我的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Commonwealth	of	Massachusetts	,
联邦	的	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州联邦

[ɪgˈzekjətɪv] [dɪˈpɑːrtmənt] , ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Executive	Department	,	Council	Chamber	,
管理人员	部门	,	理事会	商会	,

行政部门，议会厅

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒuːn] - , - .

Boston	,	June	14	,	1861	.
波士顿	,	六月	-	,	-	.

波士顿，1861年6月14日。

[kɑːl] . ['rɑːbərt] [kaʊdɪn] : —

Col	.	Robert	Cowdin	:	—
上校	.	罗伯特	考丁	:	—

罗伯特·考丁上校：——

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [hɪr] ['veri] [bæd] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt]

Dear	Sir	:	I	hear	very	bad	reports	about	your	Regiment	,	and	it	gives	me	great
亲爱的	先生	:	我	听到	非常	坏的	报告	关于	你的	团	,	和	它	给予	我	伟大的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

尊敬的先生：我听到了很多关于贵团的负面消息，这让我非常担忧。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

as	an	old	friend	of	yours	.
作为	一个	老的	朋友	的	你的	.

作为你的老朋友。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

I	understand	that	you	are	very	much	wanting	in	order	,	discipline	,	and	dignity	,
我	理解	那	你	是	非常	很多	想要	在	命令	,	纪律	,	和	尊严	,

我知道你非常缺乏秩序、纪律和尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [peɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd]

and	that	the	men	and	officers	pay	but	little	attention	to	rules	and
和	那	这	男人	和	警官	支付	但	小的	注意力	到	规则	和

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

而且，士兵和军官们对规章制度和命令几乎不予理睬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːb] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæmp] ,

and	the	Regiment	is	more	like	a	mob	than	a	camp	,
和	这	团	是	更多的	喜欢	一个	暴民	比	一个	营	,

这个团与其说像个军营，不如说更像一群暴徒。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

and	unless	you	are	more	rigid	and	strict	in	enforcing	military	discipline	and
和	除非	你	是	更多的	死板的	和	严格的	在	强制执行	军队	纪律	和

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

除非你在执行军事纪律和秩序方面更加严格和强硬，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

you	will	make	a	failure	.
你	将要	制作	一个	失败	.

你将会失败。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I	hope	and	trust	that	you	will	change	your	course	,	or	you	will	,
我	希望	和	相信	那	你	将要	改变	你的	课程	,	或者	你	将要	,

我希望并相信你会改变你的路线，或者你会改变你的路线。

[aɪ] [fɪr] , [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] .

I	fear	,	disgrace	your	name	and	State	.
我	害怕	,	耻辱	你的	姓名	和	状态	.

恐怕这会给你的名誉和国家蒙羞。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['oʊks] [eimz] .

Oakes	Ames	.
奥克斯	艾姆斯	.

奥克斯·艾姆斯。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [men] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

As	I	was	blamed	considerably	at	the	time	for	giving	my	men	so	long	a
作为	我	曾是	被指责	相当	在	这	时间	为了	给予	我的	男人	所以	长的	一个

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

当时我因为让士兵们行军太远而受到了很多指责，

[aɪ] [wɪl] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [seɪ] ,

I	will	in	justice	to	myself	say	,
我	将要	在	正义	到	我	说	,

我会公正地对自己说：

[ðæt] [aɪ] ['hɔːltɪd] [twaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

that	I	halted	twice	on	the	route	from	Cambridge	to	the	Common	,
那	我	停止	两次	在	这	路线	从	剑桥	到	这	常见的	,

从剑桥到公园的路上，我停了两次车。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt][ðə; ði] ['næpsæk]

and	had	them	wear	their	overcoats	for	the	reasons	that	the	knapsacks
和	有	他们	穿	他们的	大衣	为了	这	原因	那	这	背包

[wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði][koʊts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [pækt] ,

were	so	narrow	and	small	that	the	coats	could	not	be	properly	packed	,
是	所以	狭窄的	和	小的	那	这	外套	可以	不是	是	适当地	包装	,

因为背包太窄太小，外套没法妥善装进去，所以让他们穿上了外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , [ðoʊ] [wɔːrn]['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] ,

and	that	some	of	the	uniforms	,	though	worn	only	about	six	weeks	,
和	那	一些	的	这	制服	,	尽管	磨损	仅有的	关于	六	周	,

而且有些制服虽然只穿了大约六周，

[wɜːr; wər][soʊ] ['rægɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['diːsnt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] .

were	so	ragged	that	they	were	not	decent	to	march	through	the	streets	in	.
是	所以	破烂不堪	那	他们	是	不是	体面的	到	行进	通过	这	街道	在	.

衣服破烂不堪，根本不适合穿着它们在街上游行。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

On	my	arrival	at	the	depot	,	I	was	met	by	a	joint	Committee	of	the	City
在	我的	到达	在	这	仓库	,	我	曾是	遇见	经过	一个	联合的	委员会	的	这	城市

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

我到达车站时，受到了市议会联合委员会的迎接。

['hedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['meɪər] ['waɪtmən] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

headed	by	his	Honor	Mayor	Wightman	,	who	presented	me	with	a	beautiful
标题	经过	他的	荣誉	市长	怀特曼	,	WHO	呈现	我	和	一个	美丽的

['næʃ(ə)nəl]['kʌlər] ,

national	color	,
国家的	颜色	,

由尊敬的市长怀特曼率领，他向我赠送了一面美丽的国旗。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][oʊld][fɜːrst]['redʒɪmənt] ,

which	,	together	with	the	one	used	by	the	old	First	Regiment	,
哪个	,	一起	和	这	一	用过的	经过	这	老的	第一的	团	,

它与老第一团使用的那支枪一起，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ]

was	all	that	I	had	when	I
曾是	全部	那	我	有	什么时候	我

那是我当时拥有的一切

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[left] [ðə; ði] ['sɪti] .

left	the	city	.
左边	这	城市	.

离开了这座城市。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə]

After	taking	leave	of	the	many	friends	who	had	gathered	at	the	depot	to
后	采取	离开	的	这	许多	朋友们	WHO	有	聚集	在	这	仓库	到

['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

witness	our	departure	,
证人	我们的	离开	,

在向聚集在车站目送我们离去的众多朋友告别后，

[aɪ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk]

I	stepped	upon	the	platform	,	not	without	some	emotion	,	and	turned	my	back
我	步	之上	这	平台	,	不是	没有	一些	情感	,	和	转向	我的	后退

[ə'pɑ:n] [dɪr] [oʊld]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

upon	dear	old	Boston	.
之上	亲爱的	老的	波士顿	.

我怀着复杂的心情踏上站台，背对着我亲爱的老波士顿。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:rz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

As	I	entered	the	cars	I	found	the	Assistant	Quartermaster	-	General	of
作为	我	进入	这	汽车	我	成立	这	助手	军需	-	一般的	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

Massachusetts	,	who	was	exercising	considerable	authority	,
马萨诸塞州	,	WHO	曾是	锻炼	大量	权威	,

我进入车厢时，发现马萨诸塞州助理军需总监正在行使相当大的权力。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	on	questioning	him	as	to	the	cause	of	it	,
和	在	提问	他	作为	到	这	原因	的	它	,

当被问及原因时，

[wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ðer; ðər][baɪ][gʌv] . ['ændru:] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]

was	told	he	had	been	sent	there	by	Gov	.	Andrew	to	superintend	the
曾是	讲述	他	有	到过	发送	那里	经过	政府	.	安德鲁	到	督	这

['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

Regiment	until	it	should	be	turned	over	to	the	proper	authorities	in	Jersey	City	.
团	直到	它	应该	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局	在	球衣	城市	.

据称，他是安德鲁州长派到那里来监管该团的，直到该团移交给泽西市的有关当局为止。

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] ,

I	informed	him	that	I	was	Colonel	of	that	Regiment	,
我	知情的	他	那	我	曾是	上校	的	那	团	,

我告诉他我是该团的上校。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʌv] . ['ændru:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] [kə'mænd] .

and	that	Gov	.	Andrew	had	nothing	to	do	with	me	or	my	command	.
和	那	政府	.	安德鲁	有	没有什么	到	做	和	我	或者	我的	命令	.

安德鲁州长与我或我的指挥部没有任何关系。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

On	arriving	at	Jersey	City	,	I	was	met	by	a	large	assemblage	of	citizens	,
在	抵达	在	球衣	城市	,	我	曾是	遇见	经过	一个	大的	装配	的	公民	,

抵达泽西市时，我受到了大批市民的迎接。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɔ:rmər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔrən] ,

many	of	them	former	residents	of	Massachusetts	,	headed	by	Mr	.	Warren	,
许多	的	他们	以前的	居民	的	马萨诸塞州	,	标题	经过	先生	.	沃伦	,

他们当中许多人是马萨诸塞州的前居民，由沃伦先生领导。

[hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['jɪrz] - ['redʒɪmənt] ,

who	gave	us	a	hearty	welcome	as	the	first	three	years	'	Regiment	,
WHO	给予	我们	一个	爽朗	欢迎	作为	这	第一的	三	年	-	团	,

他们热情欢迎我们这支前三年入伍的军团，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

and	informed	me	that	a	collation	had	been	prepared	and	was	in
和	知情的	我	那	一个	整理	有	到过	准备	和	曾是	在

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

waiting	for	us	,
等待	为了	我们	,

并告知我，一份整理好的资料已经准备好，正等着我们去取。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] .

which	was	readily	and	gratefully	partaken	of	.
哪个	曾是	容易	和	感激不尽	参与	的	.

人们欣然接受并心存感激。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

I	arrived	in	Baltimore	on	the	afternoon	of	the	17th	,
我	到达的	在	巴尔的摩	在	这	下午	的	这	17th	,

我于17日下午抵达巴尔的摩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['nɪmz] - ['bætəri] ,

and	was	received	by	a	detachment	of	Nims	'	Battery	,
和	曾是	已收到	经过	一个	分离	的	尼姆斯	-	电池	,

并由尼姆斯炮兵连的一个分遣队接收。

[huː] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [striːts] [ðæt] [ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]

who	escorted	us	through	the	identical	streets	that	the	6th	Regiment	marched
WHO	护送	我们	通过	这	完全相同的	街道	那	这	6th	团	行军

[θruː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] ['priːviəs] .

through	and	were	assaulted	on	the	19th	of	April	previous	.
通过	和	是	袭击	在	这	19th	的	四月	以前的	.

他们护送我们走过与 6 团在 4 月 19 日行军并遭到袭击时所经过的街道相同的街道。

[bɪ'fɔːr] [mɑːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] , [aɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd][ten] [raʊndz] [ʌv; əv][bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə][maɪ]

Before	marching	through	the	city	,	I	distributed	ten	rounds	of	ball	cartridges	to	my
前	行军	通过	这	城市	,	我	分布式	十	回合	的	球	墨盒	到	我的

[men] ,

men	,
男人	,

在进军城市之前，我给士兵们分发了十发子弹。

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [kæpt] [maɪ] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɔːlt] [ðæt] [maɪt]

loaded	and	capped	my	pieces	,	and	was	prepared	for	any	assault	that	might
已加载	和	封顶	我的	件	,	和	曾是	准备	为了	任何	突击	那	可能

[biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

be	made	upon	us	,
是	制成	之上	我们	,

我装填好弹药并戴好帽，做好了应对任何可能发生的攻击的准备。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	took	up	the	line	of	march	through	the	city	.
和	采取	向上	这	线	的	行进	通过	这	城市	.

然后列队穿过城市。

[ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

The	streets	through	which	we	passed	were	thronged	with	people	,
这	街道	通过	哪个	我们	通过了	是	熙熙攘攘	和	人们	,

我们经过的街道上人山人海。

[huːz] ['kaʊntənənsiz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðeɪ] [felt] [tɔːrdz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['soʊldʒərz] ;

whose	countenances	indicated	the	hatred	they	felt	towards	Massachusetts	soldiers	;
谁	面容	表明的	这	仇恨	他们	毛毡	向	马萨诸塞州	士兵	;

[bʌt; bət][noʊ] [ɪn'sʌlts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,

but	no	insults	were	offered	,
但	不	侮辱	是	提供	,

他们的表情表明了他们对马萨诸塞州士兵的仇恨；但他们没有出言侮辱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	we	marched	through	the	city	unmolested	.
和	我们	行军	通过	这	城市	未受干扰	.

我们一路畅通无阻地穿过城市。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

I	arrived	in	Washington	at	6	o'clock	of	the	same	afternoon	,	and	reported
我	到达的	在	华盛顿	在	6	点钟	的	这	相同的	下午	,	和	据报道

[maɪ'self][tuː; tə][dʒen] . ['mænsfiːld] ,

myself	to	Gen	.	Mansfield	,
我	到	Gen	.	曼斯菲尔德	,

我于当天下午6点抵达华盛顿，并向曼斯菲尔德将军报到。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [wʌz; wəz]

who	had	charge	of	the	troops	then	arriving	,	and	on	the	19th	was
WHO	有	收费	的	这	军队	然后	抵达	,	和	在	这	19th	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

ordered	to	Georgetown	,
订购	到	乔治城	,

当时负责指挥抵达部队的指挥官，于19日奉命前往乔治敦。

[nɪr] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

near	Chain	Bridge	.
靠近	链	桥	.

靠近链桥。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][dʒen] . ['mænsfiːld] ,

Soon	after	arriving	in	camp	,	an	order	was	issued	by	Gen	.	Mansfield	,
很快	后	抵达	在	营	,	一个	命令	曾是	发布	经过	Gen	.	曼斯菲尔德	,

抵达营地后不久，曼斯菲尔德将军就下达了一项命令：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sɜːrkjələr] .

CIRCULAR	.
圆	.

圆。

['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Headquarters	,	Department	of	Washington	,
总部	,	部门	的	华盛顿	,

华盛顿总部

[dʒuːn] - , - .

June	25	,	1861	.
六月	-	,	-	.

1861年6月25日。

['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [wɪl] , ['ʌndər] [noʊ]['priːtekst] [wət'evər] ,

Fugitive	slaves	will	,	under	no	pretext	whatever	,
逃犯	奴隶	将要	,	在下面	不	借口	任何	,

逃亡奴隶无论以任何借口，都将

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['hɑːbəd] [ɪn]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][kæmps][ʌv; əv] [truːps]

be	permitted	to	reside	or	in	any	way	harbored	in	quarters	and	camps	of	troops
是	允许	到	居住	或者	在	任何	方式	藏匿	在	四分之一	和	营地	的	军队

['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

serving	in	this	Department	.
服务	在	这	部门	.

允许居住或以任何方式窝藏在本部门服役部队的营房和营地中。

['niːðər]	[wɪl]	[sʌtʃ]	[sleɪvz]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[truːps]	[ɑːn][ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	.
Neither	**will**	**such**	**slaves**	**be**	**allowed**	**to**	**accompany**	**troops**	**on**	**the**	**march**	**.**
两者都不	将要	这样的	奴隶	是	允许	到	陪伴	军队	在	这	行进	.

这样的奴隶也不允许随军行军。

[kəˈmɑːndəz]	[ʌv; əv]	[truːps]	[wɪl]	[biː; bi]	[held]	[rɪˈspɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[strɪkt]	[əbˈzɜːrvəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
Commanders	**of**	**troops**	**will**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**the**	**strict**	**observance**	**of**	**this**
指挥官	的	军队	将要	是	握住	负责任的	为了	这	严格的	观察	的	这

['ɔːrdər]	.
order	**.**
命令	.

各部队指挥官须对严格遵守此命令负责。

[baɪ]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]
By	**order**	**of**
经过	命令	的

奉命

[brɪg]	-	[dʒen]	.	['mænsfiːld]	.
BRIG	**-**	**GEN**	**.**	**MANSFIELD**	**.**
布里格	-	GEN	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德准将。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['æftər]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ðɪs]	['ɔːrdər]	,
In	**a**	**few**	**days**	**after**	**receiving**	**this**	**order**	**,**
在	一个	很少	天	后	接收	这	命令	,

收到订单几天后，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈfɔːrmd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kʌlərd]	[mæn][hæd; həd]	[kʌm]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪnz]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]
I	**was**	**informed**	**that**	**a**	**colored**	**man**	**had**	**come**	**inside**	**of**	**my**	**lines**	**who**	**did**	**not**
我	曾是	知情的	那	一个	有色	男人	有	来	里面	的	我的	线条	WHO	做过	不是

[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][kæmp]	,
belong	**to**	**the**	**camp**	**,**
属于	到	这	营	,

我被告知，一名不属于营地的黑人男子闯入了我的防线。

[ænd; ənd][ɪn]	[əˈkɔːrdns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[əˈbʌv]	[aɪ]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[send]
and	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**above**	**I**	**ordered**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**to**	**send**
和	在	根据	和	这	多于	我	订购	这	官	的	这	天	到	发送

[ðə; ði][mæn]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ði]	[laɪnz]	,
the	**man**	**outside**	**the**	**lines**	**,**
这	男人	外部	这	线条	,

根据上述情况，我命令当日值班军官将该男子派出防线。

[æz; əz][aɪ]	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	['eni]	[waɪt]	[mæn]	,	[ɔːr]	['eni]	['pɜːrs(ə)n]	[ðer; ðər]	[wɪˈðaʊt]
as	**I**	**should**	**have**	**done**	**to**	**any**	**white**	**man**	**,**	**or**	**any**	**person**	**there**	**without**
作为	我	应该	有	完毕	到	任何	白色的	男人	,	或者	任何	人	那里	没有

[pərˈmɪʃ(ə)n]	.
permission	**.**
允许	.

我应该对任何白人，或者任何未经允许在那里的人都这样做。

[ə; eɪ]	[ˌkɔːrəˈspɑːndənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['trævələr]	,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	['redʒɪmənt]	,
A	**correspondent**	**of**	**the**	**Traveller**	**,**	**from**	**the**	**First**	**Massachusetts**	**Regiment**	**,**
一个	通讯员	的	这	游客	,	从	这	第一的	马萨诸塞州	团	,

《旅行者报》的一名通讯员，来自马萨诸塞州第一团，

[roʊt]	[ə; eɪ][moʊst]	['pɪtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[əˈfektɪŋ]	['stɔːri]	[rɪˈgɑːrdɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
wrote	**a**	**most**	**pitiful**	**and**	**affecting**	**story**	**regarding**	**it**	**,**
写道	一个	最多	可怜	和	影响	故事	关于	它	,

我为此写了一篇非常感人肺腑、令人心酸的文章。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][ɪn][rɪ'plaɪ][ðæt][hɪz; ɪz]['steɪtmənt][wʌz; wəz][ˌɪnkə'rekt][ɪn]['nɪrli]['evri]
but **I** **can** **only** **say** **in** **reply** **that** **his** **statement** **was** **incorrect** **in** **nearly** **every**
但 我 能 仅有的 说 在 回复 那 他的 陈述 曾是 错误 在 几乎 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular **.**
特别的 .

但我只能回应说，他的说法几乎在所有方面都是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ,
On **the** **29th** **of** **June** **,** **I** **received** **a** **letter** **from** **Hon** **.** **Charles** **Sumner** **,**
在 这 29th 的 六月 , 我 已收到 一个 信 从 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 ,

6月29日，我收到了查尔斯·萨姆纳先生的来信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][ɪn]['wɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
requesting **me** **to** **call** **at** **his** **office** **in** **Washington** **,** **which** **I** **did** **,**
请求 我 到 称呼 在 他的 办公室 在 华盛顿 , 哪个 我 做过 ,

他要求我到他在华盛顿的办公室打电话，我照做了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm][gʌv] .
and **on** **arriving** **there** **was** **presented** **by** **him** **with** **a** **letter** **from** **Gov** **.**
和 在 抵达 那里 曾是 呈现 经过 他 和 一个 信 从 政府 .
['ændruː] ,
Andrew **,**
安德鲁 ,

抵达后，他向他出示了安德鲁州长的一封信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —
of **which** **the** **following** **is** **a** **copy** **:** **—**
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
COMMONWEALTH **OF** **MASSACHUSETTS** **.**
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒuːn] - , - .
Executive **Department** **,** **Boston** **,** **June** **27** **,** **1861** **.**
管理人员 部门 , 波士顿 , 六月 - , - .

行政部门，波士顿，1861年6月27日。

[kɑːl] . ['rɑːbərt] [kaʊdɪn] : —
Col **.** **Robert** **Cowdin** **:** **—**
上校 . 罗伯特 考丁 : —

罗伯特·考丁上校：——

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
My **dear** **Sir** **:** **I** **am** **compelled** **earnestly** **and** **emphatically** **,** **though** **with** **entire**
我的 亲爱的 先生 : 我 是 被迫 切实 和 强调地 , 尽管 和 全部的
['frendlinəs] ,
friendliness **,**
友善 ,

尊敬的先生：我不得不怀着诚挚而强烈的、但完全友好的心情，向您提出以下请求：

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə][rɪ'zaɪn][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
to **call** **upon** **you** **,** **without** **delay** **,** **to** **resign** **your** **commission** **as** **Colonel** **of**
到 称呼 之上 你 , 没有 延迟 , 到 辞职 你的 委员会 作为 上校 的
[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] .
the **First** **Massachusetts** **Regiment** **.**
这 第一的 马萨诸塞州 团 .

现要求你立即辞去马萨诸塞州第一团上校的职务。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ɪz][soʊ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The 这 **testimony** 见证 **is** 是 **so** 所以 **unanimous** 一致 **and** 和 **constant** 持续的 **and** 和 **overwhelming** 压倒 **that** 那 **the** 这
['redʒɪmənt][hæz; həz] ['sʌfərd] ['evri] [deɪ] ,
Regiment 团 **has** 有 **suffered** 遭受 **every** 每一个 **day** 天 **,** ,

证词如此一致、一致且压倒性，表明该团每天都在遭受苦难。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ðɪs] [step] ,
for 为了 **want** 想 **of** 的 **competent** 胜任的 **management** 管理 **,** , **that** 那 **I** 我 **am** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **this** 这 **step** 步 **,** ,

由于缺乏称职的管理，我不得不采取这一步骤。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'gret] .
which 哪个 **I** 我 **take** 拿 **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **regret** 后悔 **.** .

对此我深感遗憾。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
Yours 此致 **very** 非常 **truly** 真的 **,** ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ændru:] .
J J **.** . **A** 一个 **.** . **ANDREW** 安德鲁 **.** .

JA 安德鲁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **11** - **]**]

[第11页]

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmnə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,
I 我 **inquired** 询问 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Sumner** 萨姆纳 **what** 什么 **it** 它 **all** 全部 **meant** 意思是 **,** ,

我问萨姆纳先生这一切意味着什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]
and 和 **he** 他 **informed** 知情的 **me** 我 **that** 那 **the** 这 **Governor** 州长 **was** 曾是 **very** 非常 **much** 很多 **dissatisfied** 不满
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with 和 **me** 我 **,** ,

他告诉我，州长对我非常不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['senətər] ['wɪlsn] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɜ:rdʒ]
and 和 **had** 有 **written** 书面 **to** 到 **him** 他 **and** 和 **Senator** 参议员 **Wilson** 威尔逊 **,** , **asking** 问 **them** 他们 **to** 到 **urge** 敦促
[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
my 我的 **resignation** 辞职 **.** .

我曾写信给他和威尔逊参议员，请他们敦促我辞职。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] ,
I 我 **told** 讲述 **him** 他 **I** 我 **was** 曾是 **then** 然后 **an** 一个 **officer** 官 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **service** 服务 **,** ,

我告诉他，我当时是美国军队的一名军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɔ:r]['eni] [wʌn] [els] ,
and 和 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **Governor** 州长 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **one** 一 **else** 别的 **,** ,

如果州长或任何其他人，

[hæd; həd] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ə'genst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['prɑ:pər]

had	any	charge	to	prefer	against	me	to	present	them	to	proper
有	任何	收费	到	更喜欢	反对	我	到	展示	他们	到	恰当的

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

如果有什么指控要对我提出，请将指控提交给有关当局。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	I	would	willingly	be	tried	by	a	court	-	martial	and	abide	the	result
和	我	会	心甘情愿	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	和	遵守	这	结果

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

我愿意接受军事法庭的审判，并毫无怨言地接受审判结果。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [gʌv] . ['ændru:] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

I	then	returned	to	camp	,	and	wrote	to	Gov	.	Andrew	,	in	substance	,
我	然后	返回	到	营	,	和	写道	到	政府	.	安德鲁	,	在	物质	,

随后我返回营地，并给安德鲁州长写了一封信，内容大致如下：

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sʌmnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'zaɪn] .

what	I	had	stated	to	Mr	.	Sumner	,	and	that	I	should	not	resign	.
什么	我	有	声明	到	先生	.	萨姆纳	,	和	那	我	应该	不是	辞职	.

我曾对萨姆纳先生说过，我不应该辞职。

[nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

Not	satisfied	with	this	result	,	I	was	honored	,	in	the	course	of	a	few	days	,
不是	使满意	和	这	结果	,	我	曾是	荣幸	,	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

我对这个结果并不满意，几天之内，我感到很荣幸，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm]

with	a	visit	from	His	Excellency	,	who	informed	me	that	he	had	come
和	一个	访问	从	他的	阁下	,	WHO	知情的	我	那	他	有	来

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] ,

to	inspect	my	horses	,
到	检查	我的	马匹	,

阁下前来视察，并告知我他是来检查我的马匹的。

['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

wagons	,	and	other	camp	equipage	,	of	which	there	had	been	so	much
马车	,	和	其他	营	装备	,	的	哪个	那里	有	到过	所以	很多

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

马车和其他营地装备，这些装备曾引起很多人的抱怨。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt]

I	showed	them	to	him	,	but	he	appeared	perfectly	indifferent	to	all	that
我	显示	他们	到	他	,	但	他	出现	完美	冷漠	到	全部	那

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我把那些东西给他看了，但他对我所说的话似乎完全漠不关心。

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] .

I	invited	him	to	dine	with	me	,	which	he	did	.
我	受邀	他	到	用餐	和	我	,	哪个	他	做过	.

我邀请他与我共进晚餐，他欣然应邀。

[aɪ] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [maɪ] [drɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['veri] [ə'brʌptli]

I	then	invited	him	to	stay	and	witness	my	drill	,	but	he	very	abruptly
我	然后	受邀	他	到	停留	和	证人	我的	钻头	,	但	他	非常	突然

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

我随后邀请他留下来观看我的演习，但他断然拒绝了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn]

I	was	informed	,	and	from	the	best	authority	,	that	,	during	his	visit	in
我	曾是	知情的	,	和	从	这	最好的	权威	,	那	,	期间	他的	访问	在

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我从最权威的渠道获悉，在他访问华盛顿期间，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] ,

he	called	upon	the	President	and	urged	my	removal	,
他	称为	之上	这	总统	和	敦促	我的	移动	,

他致电总统，敦促他撤换我。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['prezɪdənt]) [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ˌem 'i:]

but	was	told	by	him	(	the	President	)	that	he	could	not	remove	me
但	曾是	讲述	经过	他	(	这	总统	)	那	他	可以	不是	消除	我

[bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][dʒen] . [skɔt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['kæmərən] .

before	having	the	advice	of	Gen	.	Scott	and	Secretary	Cameron	.
前	拥有	这	建议	的	Gen	.	斯科特	和	秘书	卡梅伦	.

但总统告诉我，在征求斯科特将军和卡梅伦部长的意见之前，他不能解除我的职务。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][dʒen] . [skɔt] [ænd; ənd] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['feɪvər] ,

He	then	called	upon	Gen	.	Scott	and	asked	,	as	a	personal	favor	,
他	然后	称为	之上	Gen	.	斯科特	和	问	,	作为	一个	个人的	偏爱	,

然后他去拜访了斯科特将军，并请求他帮个私人忙。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] .

that	he	would	recommend	to	the	President	my	removal	.
那	他	会	推荐	到	这	总统	我的	移动	.

他会建议总统解除我的职务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]

He	was	asked	for	what	reason	,	but	being	unable	to	give	any	satisfactory
他	曾是	问	为了	什么	原因	,	但	存在	无法	到	给	任何	令人满意的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他被问及原因，但他无法给出令人满意的答复。

[wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

was	told	by	the	General	that	his	request	could	not	be	complied	with	.
曾是	讲述	经过	这	一般的	那	他的	要求	可以	不是	是	遵命	和	.

将军告诉他，他的请求无法得到满足。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]

The	next	morning	he	was	to	start	for	Boston	,	but	before	leaving
这	下一个	早晨	他	曾是	到	开始	为了	波士顿	,	但	前	离开

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['senətər] ['sʌmnə] ,

he	called	upon	Senator	Sumner	,
他	称为	之上	参议员	萨姆纳	,

第二天早上他原本要启程前往波士顿，但在出发前，他拜访了萨姆纳参议员。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] .
who had not risen .
WHO 有 不是 升起 .

那些没有起身的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
He was shown to his chamber ,
他 曾是 所示 到 他的 房间 ,

他被引到自己的房间。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɜːrdʒ][maɪ] [ɪ'miːdiət]
when he again requested him to call upon me and urge my immediate
什么时候 他 再次 请求 他 到 称呼 之上 我 和 敦促 我的 即时
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

当他再次要求他来找我，敦促我立即辞职时。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
Consequently I was , in the course of a few days , honored by a visit
最后 我 曾是 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 , 荣幸 经过 一个 访问
[frʌm; frəm] [ɑːn] .
from Hon .
从 尊敬的 .

因此，在短短几天内，我荣幸地接待了尊敬的先生的来访。

['mɪstər] . ['sʌmnə] , [ɑːn] .
Mr . Sumner , Hon .
先生 . 萨姆纳 , 尊敬的 .

尊敬的萨姆纳先生

[dʒɑːn][biː] . ['æli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [stoʊn] , [sɪns] [dɪ'siːst] .
John B . Alley , and Dr . James W . Stone , since deceased .
约翰 B . 胡同 , 和 博士 . 詹姆斯 W . 石头 , 自从 死者 .

约翰·B·阿利和詹姆斯·W·斯通博士（均已去世）。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ][kæmp] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I conducted them around my camp , entertaining them as best I could ,
我 实施 他们 大约 我的 营 , 娱乐 他们 作为 最好的 我 可以 ,

我带领他们参观了我的营地，尽我所能地款待他们。

[wen] ['senətər] ['sʌmnə] [ðen] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
when Senator Sumner then broached the subject and again urged me to resign ,
什么时候 参议员 萨姆纳 然后 已提出 这 主题 和 再次 敦促 我 到 辞职 ,
['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt]
intimating that
暗示 那

随后，萨姆纳参议员再次提起此事，并敦促我辞职，暗示说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
I might be removed .
我 可能 是 已移除 .

我可能会被撤职。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,
I replied , as on a previous occasion ,
我 回复 , 作为 在 一个 以前的 场合 ,

我像上次一样回答说：

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv]

adding	that	I	had	spent	too	much	time	and	money	for	the	militia	of
添加	那	我	有	花费	也	很多	时间	和	钱	为了	这	民兵	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['mænər] .

Massachusetts	to	be	driven	out	in	such	a	disgraceful	manner	.
马萨诸塞州	到	是	驱动	出去	在	这样的	一个	可耻	方式	.

他还补充说，我为马萨诸塞州民兵组织投入了太多时间和金钱，不应该以如此可耻的方式被赶走。

['mɪstər] . ['æli] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]

Mr	.	Alley	then	made	a	few	remarks	relative	to	the	subject	,	as	did	also
先生	.	胡同	然后	制成	一个	很少	评论	相对的	到	这	主题	,	作为	做过	还

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ,

Dr	.	Stone	,
博士	.	石头	,

随后，艾利先生和斯通博士都就此话题发表了一些看法。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

but	I	assured	them	that	I	was	more	than	ever	determined	not	to	resign	.
但	我	保证	他们	那	我	曾是	更多的	比	曾经	决定	不是	到	辞职	.

但我向他们保证，我比以往任何时候都更加坚定不辞职的决心。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf]

And	,	furthermore	,	informed	them	that	I	had	had	trouble	enough
和	,	此外	,	知情的	他们	那	我	有	有	麻烦	足够的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['aʊt'saɪdər] ,

from	the	interference	of	outsiders	,
从	这	干涉	的	局外人	,

此外，我还告诉他们，我已经因为外界的干涉而饱受困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

and	if	any	one	called	again	for	the	same	purpose	,
和	如果	任何	一	称为	再次	为了	这	相同的	目的	,

如果有人再次打电话来提出同样的要求，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] - [haʊs] .

they	should	see	the	inside	of	my	guard	-	house	.
他们	应该	看	这	里面	的	我的	警卫	-	房子	.

他们应该看看我的岗亭里面是什么样子。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][dʒen] . ['tailə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

About	this	time	my	Regiment	was	inspected	by	Gen	.	Tyler	,	commanding	the	Division
关于	这	时间	我的	团	曾是	检查	经过	Gen	.	泰勒	,	指挥	这	分配

,

,

,

大约就在这个时候，我的团接受了泰勒将军（师长）的检阅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][men][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	he	pronounced	the	men	in	good	condition	,
和	他	发音	这	男人	在	好的	状况	,

他宣布这些人身体状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [stʊd] ['nʌmbər][wʌn][æt; ət] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sɪns] .

and	the	Regiment	has	stood	number	one	at	every	inspection	since	.
和	这	团	有	站立	数字	一	在	每一个	检查	自从	.

此后，该团在每一次检查中都名列第一。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

In	a	few	days	after	we	were	ordered	to	the	front	,
在	一个	很少	天	后	我们	是	订购	到	这	正面	,

几天后，我们接到命令前往前线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪz][ə; eɪ]

and	the	conduct	of	the	First	Massachusetts	Regiment	on	that	occasion	is	a
和	这	执行	的	这	第一的	马萨诸塞州	团	在	那	场合	是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

matter	of	history	.
事情	的	历史	.

而第一马萨诸塞团在那次事件中的表现，已成为历史。

[wʌn] [breɪv] [mæn] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['bænər] [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd] “ [θri:] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] ,

One	brave	man	,	however	,	upon	whose	banner	was	inscribed	“	three	or	five	years	,
一	勇敢的	男人	,	然而	,	之上	谁	横幅	曾是	铭文	“	三	或者	五	年	,

然而，有一位勇敢的人，他的旗帜上写着“三到五年，

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , ” [meltid] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] .

or	during	the	war	,	”	melted	like	Snow	before	a	hot	fire	.
或者	期间	这	战争	,	”	融化	喜欢	雪	前	一个	热的	火	.

或者在战争期间，“像雪在烈火下融化一样”。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] ['ʌndər][dʒen] . ['hʊkər] , [æt; ət]['bleɪdənsˌbɜ:rg] ,

On	the	13th	of	August	I	was	Brigaded	under	Gen	.	Hooker	,	at	Bladensburg	,
在	这	13th	的	八月	我	曾是	旅团	在下面	Gen	.	妓女	,	在	布拉登斯堡	,

8月13日，我被编入胡克将军麾下的旅，驻扎在布拉登斯堡。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

and	on	the	14th	of	October	was	assigned	by	him	to	the	command
和	在	这	14th	的	十月	曾是	分配	经过	他	到	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] .

of	the	First	Brigade	.
的	这	第一的	旅	.

10月14日，他被任命为第一旅的指挥官。

[ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌbrɪgə'dɪr]

On	the	23d	of	the	same	month	he	gave	me	a	recommendation	for	Brigadier
在	这	23d	的	这	相同的	月	他	给予	我	一个	推荐	为了	准将

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

同月23日，他向我推荐我晋升为准将。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

['hedkwɔ:rtərz] , ['hʊkɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Headquarters	,	Hooker's	Division	,
总部	,	妓女的	分配	,

总部，胡克分部

[kæmp]['ju:niən] , ['ɔkt] . - , - .

Camp	Union	,	Oct	.	23	,	1861	.
营	联盟	,	十月	.	-	,	-	.

联合营地，1861年10月23日。

[brɪg] . - [dʒen] .

Brig	.	-	Gen	.
布里格	.	-	Gen	.

准将

[es] . ['wɪljəmz] ,

S	.	Williams	,
S	.	威廉姆斯	,

S. Williams，

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Adjutant	**-**	**General**	**,**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
副官	-	一般的	,	军队	的	这	波托马克河	.

波托马克军团副官长。

['dʒen(ə)rəl] : ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ] [rɪ'spektfəli] [neɪm]

General	**:**	**After**	**giving**	**the**	**subject**	**the**	**deliberation**	**it**	**requires**	**,**	**I**	**respectfully**	**name**
一般的	:	后	给予	这	主题	这	审议	它	需要	,	我	尊敬	姓名

[kɑːl] . ['rɑːbərt] [kaʊdɪn] ,

Col	**.**	**Robert**	**Cowdin**	**,**
上校	.	罗伯特	考丁	,

将军：经过必要的深思熟虑，我谨提名罗伯特·考丁上校，

1st ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] -

1st	**Regiment**	**Massachusetts**	**Volunteers**	**,**	**for**	**promotion**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**Brigadier**	**-**
1st	团	马萨诸塞州	志愿者	,	为了	晋升	到	这	秩	的	准将	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	**,**
一般的	,

马萨诸塞州第一志愿步兵团，晋升为准将。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd]

and	**request**	**that**	**he**	**may**	**be**	**assigned**	**to**	**the**	**command**	**of**	**the**	**First**	**Brigade**
和	要求	那	他	可能	是	分配	到	这	命令	的	这	第一的	旅

[ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	**my**	**Division**	**.**
的	我的	分配	.

并请求将其调任至我师第一旅担任指挥官。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

He	**is**	**at**	**present**	**exercising**	**that**	**office**	**.**
他	是	在	展示	锻炼	那	办公室	.

他目前正在履行该职务。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [kɑːl] . [kaʊdɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : —

I	**recommend**	**Col**	**.**	**Cowdin**	**for**	**the**	**following**	**reasons**	**:**	**—**
我	推荐	上校	.	考丁	为了	这	下列的	原因	:	—

我推荐考丁上校，理由如下：——

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['siːniər]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

He	**is**	**the**	**senior**	**officer**	**of**	**the**	**Brigade**	**.**
他	是	这	高级的	官	的	这	旅	.

他是该旅的高级军官。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ]

He	**displayed**	**great**	**courage**	**while**	**in**	**command**	**of**	**his**	**Regiment**	**,**	**in**	**the**	**skirmish**
他	显示	伟大的	勇气	尽管	在	命令	的	他的	团	,	在	这	小规模冲突

[æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,

at	**Bull**	**Run**	**,**
在	公牛	跑步	,

在布尔河战役中，他指挥其团时表现出了极大的勇气。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

on	**the**	**18th**	**of**	**July**	**,**	**1861**	**.**
在	这	18th	的	七月	,	-	.

1861年7月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['tendər][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔːr; fər]

He	was	the	first	Colonel	in	the	United	States	to	tender	a	Regiment	for
他	曾是	这	第一的	上校	在	这	团结的	各州	到	投标	一个	团	为了

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

他是美国历史上第一位连续三年指挥一个团的陆军上校。

[ɔːlˈredi] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði]

already	armed	and	equipped	for	the	field	,	to	the	Government	,	at	the
已经	武装	和	配备	为了	这	场地	,	到	这	政府	,	在	这

['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['perəl] ,

hour	of	its	greatest	peril	,
小时	的	它是	最	危险	,

已经全副武装，随时准备投入战斗，在政府最危难的时刻，为政府效力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪl] [pleɪs] [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

and	his	promotion	will	place	Lieut	.	-	Col	.
和	他的	晋升	将要	地方	中尉	.	-	上校	.

他的晋升将使他成为中校。

[diː] . [dʒiː] . [welz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] ['merɪt] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

D	.	G	.	Wells	,	an	officer	of	uncommon	merit	,	in	command	of	his	Regiment	.
D	.	G	.	威尔斯	,	一个	官	的	罕见	优点	,	在	命令	的	他的	团	.

DG Wells，一位功勋卓著的军官，指挥着他的团。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

[jʊr; jər][ˌoʊˈbiːˈtiː] . ['sɜːrvənt] ,

Your	obt	.	servant	,
你的	获得	.	仆人	,

您忠实的仆人，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊkər] ,

JOSEPH	HOOKER	,
约瑟夫	妓女	,

约瑟夫·胡克

[ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [kəˈmændɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Brigadier	-	General	,	commanding	Division	.
准将	-	一般的	,	指挥	分配	.

准将，师长。

“ [əˈfɪʃ(ə)l] ['kɑːpi] ,

“	Official	Copy	,
“	官方的	复制	,

“官方副本，

” ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

”	Wm	.	H	.	Lawrence	,	Aid	-	de	-	Camp	.
”	威廉	.	H	.	劳伦斯	,	援助	-	德	-	营	.

“威廉·H·劳伦斯，副官。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

I	was	told	by	General	Hooker	that	General	McClellan	had	informed	him	that
我	曾是	讲述	经过	一般的	妓女	那	一般的	麦克莱伦	有	知情的	他	那

['eni][wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [fɔːr; fər] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,

any	one	he	should	recommend	for	Brigadier	-	General	should	be	appointed	,
任何	一	他	应该	推荐	为了	准将	-	一般的	应该	是	任命	,

胡克将军告诉我，麦克莱伦将军已经告知他，他推荐的任何人选都应该被任命为准将。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] .

and	that	I	might	expect	mine	in	the	course	of	ten	days	.
和	那	我	可能	预计	矿	在	这	课程	的	十	天	.

我预计会在十天内收到我的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [gʌv] . ['ændruː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

It	so	happened	that	Gov	.	Andrew	in	a	few	days	after	made	it	convenient	to
它	所以	发生	那	政府	.	安德鲁	在	一个	很少	天	后	制成	它	方便的	到

[biː; bi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ;

be	in	Washington	;
是	在	华盛顿	;

碰巧几天后安德鲁州长就安排我去华盛顿;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['ruːmər] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	prevalent	rumor	in	camp	at	that	time	that	he	was
和	那里	曾是	一个	流行	谣言	在	营	在	那	时间	那	他	曾是

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [maɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

there	to	oppose	my	nomination	,
那里	到	反对	我的	提名	,

当时营地里盛传他是来反对我获得提名的。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	whether	or	not	I	am	unable	to	say	,
但	无论	或者	不是	我	是	无法	到	说	,

但我无法断言,

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [æt; ət]

but	will	leave	the	public	to	decide	as	the	appointment	was	not	made	at
但	将要	离开	这	民众	到	决定	作为	这	预约	曾是	不是	制成	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

但由于当时尚未做出任命，因此将由公众决定。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər] .

and	I	did	not	receive	it	for	more	than	eleven	months	after	.
和	我	做过	不是	收到	它	为了	更多的	比	十一	几个月	后	.

十一个月后我才收到。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['senətər] ['wɪlsn] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22d ['redʒɪmənt] [æt; ət] [hɔːlz] [hɪl] ,

About	this	time	Senator	Wilson	,	in	command	of	the	22d	Regiment	at	Halls	Hill	,
关于	这	时间	参议员	威尔逊	,	在	命令	的	这	22d	团	在	大厅	爬坡道	,

大约在这个时候，威尔逊参议员指挥着驻扎在霍尔斯山的第22步兵团，

[ˌvi 'e] . , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [kɔːld] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs]

Va	.	,	one	Sunday	afternoon	,	called	on	one	of	his	Captains	,	and	,	in	course
瓦	.	,	一	星期日	下午	,	称为	在	一	的	他的	队长	,	和	,	在	课程

[ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

一天星期天下午，弗吉尼亚拜访了他的一位上尉，在交谈中，

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [wen] ['senətər] ['wɪlsn] [sed] :

my	recommendation	by	General	Hooker	was	discussed	,	when	Senator	Wilson	said	:
我的	推荐	经过	一般的	妓女	曾是	讨论	,	什么时候	参议员	威尔逊	说	:

胡克将军的建议被提出后，威尔逊参议员说道:

“ [kɑːl] . [kaʊdɪn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] .

“	Col	.	Cowdin	will	never	be	confirmed	by	the	Senate	.
“	上校	.	考丁	将要	绝不	是	确认的	经过	这	参议院	.

“考丁上校永远不会得到参议院的确认。”

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒen] . [ˈhʊkər] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈɔːldəmən] ,

”	On	hearing	of	my	recommendation	by	Gen	.	Hooker	,	the	Mayor	,	Aldermen	,
”	在	听力	的	我的	推荐	经过	Gen	.	妓女	,	这	市长	,	市议员	,

[ænd; əd] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] ,

and	Common	Council	,
和	常见的	理事会	,

“在听取了胡克将军、市长、市议员和市议会的建议后，

[ɪn][bəuθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈembər] ,

in	both	branches	of	which	I	had	been	a	member	,
在	两个都	分支	的	哪个	我	有	到过	一个	成员	,

我曾是其中两个分会的成员，

[ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈfɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈbɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

very	kindly	forwarded	a	petition	from	their	respective	Boards	to	the	President	,
非常	亲切地	转发	一个	请愿	从	他们的	各自	板	到	这	总统	,

[ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] .

urging	my	appointment	.
敦促	我的	预约	.

他们非常友好地将各自董事会的请愿书转交给了总统，敦促任命我。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [θriː] [mɔːr] [pəˈtɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgɑːtn] [ʌp] ,

A	short	time	after	this	three	more	petitions	were	gotten	up	,
一个	短的	时间	后	这	三	更多的	请愿书	是	获得	向上	,

此后不久，又有三份请愿书提交上来。

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsenət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] , [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

one	by	the	Honorable	Senate	and	House	of	Representatives	,	one	from	the
一	经过	这	尊敬的	参议院	和	房子	的	代表	,	一	从	这

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

leading	men	of	Boston	,
领导	男人	的	波士顿	,

一份来自尊敬的参议院和众议院，一份来自波士顿的领军人物，

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [kəˈmɪti] ;

and	one	from	the	War	Committee	;
和	一	从	这	战争	委员会	;

还有一位来自战争委员会；

[ðiːz] [pəˈtɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈsenətər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

these	petitions	were	all	sent	to	a	Massachusetts	Senator	to	be	presented	to
这些	请愿书	是	全部	发送	到	一个	马萨诸塞州	参议员	到	是	呈现	到

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

这些请愿书全部送交马萨诸塞州的一位参议员，由他转呈给总统。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈprezɪdənt]) [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

but	in	my	heart	I	firmly	believe	that	he	(	the	President	)	never	saw	them	.
但	在	我的	心	我	牢牢	相信	那	他	(	这	总统	)	绝不	锯	他们	.

但我内心坚信他（总统）从未见过他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [kept] [ɪn] [əˈbeɪəns] .

It	is	presumed	that	they	were	either	destroyed	or	kept	in	abeyance	.
它	是	假定	那	他们	是	任何一个	损毁	或者	保留	在	中止	.

据推测，它们要么被销毁，要么被搁置。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['meɪər] ['ɑːpˌdaɪk][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɪn]

On	the	8th	of	January	,	Mayor	Opdyke	of	New	York	wrote	the	following	letter	in
在	这	8th	的	一月	,	市长	奥普代克	的	新的	约克	写道	这	下列的	信	在

[maɪ] [bɪ'hæf] : —

my	behalf	:	—
我的	代表	:	—

1月8日，纽约市长奥普代克代表我写了以下这封信：——

['meɪɝz] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri][eɪt] , - .

Mayor's	Office	,	New	York	,	January	8	,	1862	.
市长的	办公室	,	新的	约克	,	一月	8	,	-	.

纽约市长办公室，1862 年 1 月 8 日。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : —

Abraham	Lincoln	,	President	of	the	United	States	:	—
亚伯拉罕	林肯	,	总统	的	这	团结的	各州	:	—

美国总统亚伯拉罕·林肯：——

[sɜːr] : [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt] [kaʊdɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

Sir	:	The	friends	of	Colonel	Robert	Cowdin	of	the	First	Massachusetts	Regiment	,
先生	:	这	朋友们	的	上校	罗伯特	考丁	的	这	第一的	马萨诸塞州	团	,

先生：第一马萨诸塞州步兵团罗伯特·考丁上校的朋友们，

[naʊ] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hʊkɝz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

now	acting	Brigadier	-	General	of	Hooker's	Division	,
现在	表演	准将	-	一般的	的	妓女的	分配	,

现任胡克师代理准将

[ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

are	very	desirous	that	he	should	receive	the	appointment	of	Brigadier	-	General
是	非常	渴望	那	他	应该	收到	这	预约	的	准将	-	一般的

[ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] .

of	Volunteers	.
的	志愿者	.

他们非常希望他能被任命为志愿军准将。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['haɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [ə'pɑːn] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] [graʊndz] ,

He	is	so	highly	recommended	by	General	Hooker	upon	purely	military	grounds	,
他	是	所以	高度	受到推崇的	经过	一般的	妓女	之上	纯粹	军队	理由	,

仅从军事角度来看，胡克将军就对他给予了极高的评价。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ]

and	by	the	Mayor	and	City	Council	of	Boston	,	who	have	long
和	经过	这	市长	和	城市	理事会	的	波士顿	,	WHO	有	长的

[noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ,

known	him	intimately	,
已知	他	亲密	,

还有波士顿市长和市议会，他们与他相识已久，关系密切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] ,

and	with	whom	he	has	served	in	both	branches	,
和	和	谁	他	有	服务	在	两个都	分支	,

他曾与这些人一起在两个军种中服役，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔːr][kə'pæsəti] .

that	there	can	be	no	question	as	to	his	character	or	capacity	.
那	那里	能	是	不	问题	作为	到	他的	特点	或者	容量	.

他的品格和能力毋庸置疑。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kɑ:mənteri] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər]

Added	to	this	testimony	is	the	practical	commentary	furnished	by	the	high	character
额外	到	这	见证	是	这	实际的	评论	提供	经过	这	高的	特点

[fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'teɪnd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] - ['redʒɪmənt] ,

for	discipline	and	efficiency	attained	by	Colonel	Cowdin's	Regiment	,
为了	纪律	和	效率	已达到	经过	上校	-	团	,

此外，考丁上校的部队所展现出的高度纪律性和效率也提供了实际的佐证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l]

and	which	it	is	understood	characterizes	the	entire	Brigade	of	which	Colonel
和	哪个	它	是	理解	具有特征	这	全部的	旅	的	哪个	上校

[kaʊdɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] .

Cowdin	is	now	in	command	.
考丁	是	现在	在	命令	.

据了解，这正是考丁上校目前指挥的整个旅的特点。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [kaʊdɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlʃɪp] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]

The	appointment	of	Colonel	Cowdin	to	a	Brigadier	-	Generalship	would	seem	to
这	预约	的	上校	考丁	到	一个	准将	-	将军	会	似乎	到

[bi:; bi][frʌm; frəm]['pʌblɪk][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

be	from	public	consideration	one	of	the	best	that	could	be	made	.
是	从	民众	考虑	一	的	这	最好的	那	可以	是	制成	.

从公众的角度来看，任命考丁上校为准将似乎是最佳人选之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pru:v] ['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ]

This	is	a	consideration	which	at	this	time	cannot	fail	to	prove	potent	with
这	是	一个	考虑	哪个	在	这	时间	不能	失败	到	证明	强效	和

[jʊr; jər] ['eksələnsi] .

Your	Excellency	.
你的	阁下	.

阁下，此时此刻，这一点无疑会给您留下深刻的印象。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkɜ-z] ['letər] ,

I	take	pleasure	in	requesting	your	special	attention	to	General	Hooker's	letter	,
我	拿	乐趣	在	请求	你的	特别的	注意力	到	一般的	妓女的	信	,

我很高兴地请求您特别关注胡克将军的来信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][ɪz] [ə'pendɪd] .

of	which	a	printed	copy	is	appended	.
的	哪个	一个	打印	复制	是	附加	.

附有打印副本。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [kaʊdɪn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

The	appointment	of	Colonel	Cowdin	will	be	to	me	personally	a	source	of
这	预约	的	上校	考丁	将要	是	到	我	亲自	一个	来源	的

[haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

high	gratification	.
高的	满足感	.

任命考丁上校对我个人而言是一件非常令人欣慰的事情。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬地，您忠实的仆人

[dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:pˌdaɪk] .

GEORGE	OPDYKE	.
乔治	奥普代克	.

乔治·奥普迪克。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['senətər] ['sʌmnə] ,

This	letter	was	given	to	Senator	Sumner	,
这	信	曾是	给定	到	参议员	萨姆纳	,

这封信已交给萨姆纳参议员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn]

with	the	request	that	he	should	immediately	present	it	to	the	President	in
和	这	要求	那	他	应该	立即地	展示	它	到	这	总统	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

并要求他立即亲自将该文件呈递给总统。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [baɪ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

which	he	agreed	to	do	;	but	it	was	kept	back	by	him	,	from	his
哪个	他	同意	到	做	;	但	它	曾是	保留	后退	经过	他	,	从	他的

[oʊn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

own	acknowledgment	,
自己的	致谢	,

他同意了，但他却隐瞒了这件事，不肯承认。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ; [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][best] [noʊn] [tu:; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

for	more	than	eight	months	;	the	reason	is	best	known	to	himself	;	but	it
为了	更多的	比	八	几个月	;	这	原因	是	最好的	已知	到	他自己	;	但	它

[ɪz] [pri'zjʊmd] ,

is	presumed	,
是	假定	,

超过八个月的时间；个中缘由只有他自己知道；但据推测，

[haʊ'evər] , [ðæt] ['senətər] ['wɪlsn] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd]

however	,	that	Senator	Wilson	advised	him	not	to	present	it	,	and	informed
然而	,	那	参议员	威尔逊	建议	他	不是	到	展示	它	,	和	知情的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，威尔逊参议员建议他不要提交这份文件，并告知他：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] , ([hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

as	he	had	two	of	my	personal	friends	,	(	he	taking	them	to	be
作为	他	有	二	的	我的	个人的	朋友们	,	(	他	采取	他们	到	是

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

因为他有两个私人朋友，（他却认为他们是别的什么人，

) [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

)	that	my	case	was	closed	,	and	that	he	had	closed	it	for	me	.
)	那	我的	案件	曾是	关闭	,	和	那	他	有	关闭	它	为了	我	.

）我的案子已经结案了，而且是他帮我结案的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , ['senətər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

During	the	winter	,	Senator	Wilson	was	in	Boston	,
期间	这	冬天	,	参议员	威尔逊	曾是	在	波士顿	,

冬天的时候，威尔逊参议员在波士顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

and	the	subject	of	my	promotion	was	discussed	in	the	Republican
和	这	主题	的	我的	晋升	曾是	讨论	在	这	共和党人

我的晋升事宜在共和党人中进行了讨论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['hedkwɔːrtərz] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl]
Headquarters , when he made a public declaration , in the presence of several
总部 , 什么时候 他 制成 一个 民众 宣言 , 在 这 在场 的 一些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

总部，当他在几位先生的见证下发表公开声明时，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
that I could not be confirmed by the Senate even if I was appointed .
那 我 可以 不是 是 确认的 经过 这 参议院 甚至 如果 我 曾是 任命 .

即使我获得任命，也无法得到参议院的确认。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , [wen] [aɪ]
I continued in command of the Brigade until the 19th of February , when I
我 持续 在 命令 的 这 旅 直到 这 19th 的 二月 , 什么时候 我
[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
was relieved ,
曾是 松了口气 ,

我继续担任旅长一职，直到2月19日被解除职务。

[baɪ] [brɪg] . - [dʒen] .
by Brig . - Gen .
经过 布里格 . - Gen .

由准将

['henri] [em] . [nægli] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] .
Henry M . Naglee , an officer of distinguished ability .
亨利 M . 纳格利 , 一个 官 的 杰出的 能力 .

亨利·M·纳格利，一位杰出的军官。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
He has since , as I am informed , been mustered out of the service for
他 有 自从 , 作为 我 是 知情的 , 到过 集结 出去 的 这 服务 为了
[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
his political opinions .
他的 政治的 意见 .

据我所知，他后来因为政治观点而被军队除名。

[ɑːn] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɑːn] . [dʒɑːn] [piː] . [heɪl] , ['senətər] [frʌm; frəm] [nuː]
On or about the 20th of September , Hon . John P . Hale , Senator from New
在 或者 关于 这 20th 的 九月 , 尊敬的 . 约翰 P . 黑尔 , 参议员 从 新的
['hæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

大约在9月20日，新罕布什尔州参议员约翰·P·黑尔阁下

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˌem 'iː] , [leɪd] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
seeing the injustice that had been done me , laid my case before the President ,
看到 这 不公正 那 有 到过 完毕 我 , 铺设 我的 案件 前 这 总统 ,

看到自己遭受的不公正待遇，我向总统陈述了我的情况。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
and requested him to appoint me .
和 请求 他 到 委 我 .

并请求他任命我。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'pɔintmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,

The	President	told	him	that	no	more	appointments	could	be	made	,
这	总统	讲述	他	那	不	更多的	预约	可以	是	制成	,

总统告诉他，不能再进行任何任命了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

except	for	distinguished	conduct	in	the	field	.
除了	为了	杰出的	执行	在	这	场地	.

除在战场上表现突出者外。

['mɪstər] . [heɪl] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

Mr	.	Hale	then	related	the	engagements	I	had	been	in	,	and	particularly
先生	.	黑尔	然后	有关的	这	订婚	我	有	到过	在	,	和	特别

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] ;

mentioned	that	of	Williamsburg	;
提及	那	的	威廉斯堡	;

黑尔先生随后讲述了我参与的活动，并特别提到了在威廉斯堡的活动；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	in	about	four	days	from	that	time	I	received	my	appointment	,
和	在	关于	四	天	从	那	时间	我	已收到	我的	预约	,

大约四天后，我收到了预约通知。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [sept] . - , - .

War	Department	,	Washington	,	Sept	.	26	,	1862	.
战争	部门	,	华盛顿	,	九月	.	-	,	-	.

美国陆军部，华盛顿，1862年9月26日。

[sɜ:r] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]

Sir	:	You	are	hereby	informed	that	the	President	of	the	United	States	has
先生	:	你	是	特此	知情的	那	这	总统	的	这	团结的	各州	有

[ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] ,

appointed	you	,
任命	你	,

先生：兹通知您，美国总统已任命您，

[fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] ,

for	distinguished	conduct	at	the	battle	of	Williamsburg	,
为了	杰出的	执行	在	这	战斗	的	威廉斯堡	,

因在威廉斯堡战役中表现出色，

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Brigadier	-	General	of	Volunteers	in	the	service	of	the	United	States	,
准将	-	一般的	的	志愿者	在	这	服务	的	这	团结的	各州	,

美国志愿军准将

[tu:; tə][ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

to	rank	as	such	from	the	twenty	-	sixth	day	of	September	,	one	thousand
到	秩	作为	这样的	从	这	二十	-	第六	天	的	九月	,	一	千

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tu:] .

eight	hundred	and	sixty	-	two	.
八	百	和	六十	-	二	.

自一千八百六十二年九月二十六日起，获此殊荣。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['senət] , [æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['seʃ(ə)n] , [əd'vaɪz][ænd; ənd][kən'sent] [ˌðer'tuː] , [juː; jʊ] [wɪl]
Should **the** **Senate** **,** **at** **their** **next** **session** **,** **advise** **and** **consent** **thereto** **,** **you** **will**
应该 这 参议院 , 在 他们的 下一个 会议 , 建议 和 同意 到 , 你 将要
[biː; bi] [kə'mɪʃnd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
be **commissioned** **accordingly** **.**
是 委托 因此 .

如果参议院在下次会议上提出建议并同意，你将获得相应的委任。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Immediately **on** **receipt** **hereof** **please** **to** **communicate** **to** **this** **Department** **,**
立即地 在 收据 此 请 到 交流 到 这 部门 ,
[θruː] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
through **the** **Adjutant** **-** **General** **of** **the** **Army** **,**
通过 这 副官 - 一般的 的 这 军队 ,

收到此函后，请立即通过陆军副官长通知本部门。

[jʊr; jər] [ək'septəns] [ɔːr][nɑːn] - [ək'septəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns]
your **acceptance** **or** **non** **-** **acceptance** **,** **and** **with** **your** **letter** **of** **acceptance**
你的 验收 或者 非 - 验收 , 和 和 你的 信 的 验收
[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [oʊθ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪn'kloʊzd] ,
return **the** **oath** **herewith** **enclosed** **,**
返回 这 誓言 此附 内 ,

请告知您是否接受，并将随附的宣誓书一并寄回。

['prɑːpərli] [fɪld] [ʌp] , [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ['bɜːrθpleɪs] ,
properly **filled** **up** **,** **subscribed** **and** **attested** **,** **and** **report** **your** **age** **,** **birthplace** **,**
适当地 已填 向上 , 已订阅 和 已证实 , 和 报告 你的 年龄 , 出生地 ,

填写完整、签署并经核实，并注明您的年龄、出生地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdənt] .
and **the** **State** **of** **which** **you** **were** **a** **permanent** **resident** **.**
和 这 状态 的 哪个 你 是 一个 永恒的 居民 .

以及您曾是永久居民的州。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn]['pɜːrs(ə)n]
You **will** **report** **for** **duty** **to** **the** **General** **-** **in** **-** **Chief** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **in** **person**
你 将要 报告 为了 责任 到 这 一般的 - 在 - 首席 , U . S . 一个 . , 在 人
[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
for **orders** **.**
为了 订单 .

你将亲自向美国总司令报到，接受命令。

['edwɪn] [em] . ['stæntən; 'stɑː-] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
EDWIN **M** **.** **STANTON** **,** **Secretary** **of** **War** **.**
埃德温 M . 斯坦顿 , 秘书 的 战争 .

埃德温·M·斯坦顿，战争部长。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] [kaʊdɪn] , [juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] .
Brigadier **-** **General** **Robert** **Cowdin** **,** **U** **.** **S** **.** **Volunteers** **.**
准将 - 一般的 罗伯特 考丁 , U . S . 志愿者 .

美国志愿军准将罗伯特·考丁。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
On **the** **30th** **of** **September** **I** **was** **sworn** **into** **office** **as** **Brigadier** **-** **General** **of**
在 这 30th 的 九月 我 曾是 宣誓 进入 办公室 作为 准将 - 一般的 的
[ˌvɔlən'tiəz] ,
Volunteers **,**
志愿者 ,

9月30日，我宣誓就任志愿军准将。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d
and **immediately** **assigned** **to** **the** **2d**
和 立即地 分配 到 这 2d

并立即分配给第二部门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[brɪ'geɪd] , ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] ,
Brigade , Abercrombie's Division , composed entirely of new troops ,
旅 , 阿伯克龙比的 分配 , 由 完全 的 新的 军队 ,

阿伯克龙比师的旅，完全由新兵组成，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
which I continued to drill and discipline until the 30th of March ,
哪个 我 持续 到 钻头 和 纪律 直到 这 30th 的 行进 ,

我持续进行训练和纪律约束，直到3月30日。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : —
when I was relieved of my command by the following order : —
什么时候 我 曾是 松了口气 的 我的 命令 经过 这 下列的 命令 : —

我奉命解除职务，命令如下：——

['hedkwɔːrtərz] , ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Headquarters , Abercrombie's Division ,
总部 , 阿伯克龙比的 分配 ,

Abercrombie 部门总部

['ɑːrlɪŋtən] [haʊs] , [ˌvi 'e] . , [mɑːrtʃ] - , - .
Arlington House , Va . , March 30 , 1863 .
阿灵顿 房子 , 瓦 . , 行进 - , - .

弗吉尼亚州阿灵顿府，1863年3月30日。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . - . [wʌn] .
General Order No . 13 . 1 .
一般的 命令 不 . - . 1 .

第 13.1 号总令。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] [kaʊdɪn] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brigadier - General Robert Cowdin is hereby relieved from the command of the
准将 - 一般的 罗伯特 考丁 是 特此 松了口气 从 这 命令 的 这
2d [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
2d Brigade of this Division .
2d 旅 的 这 分配 .

准将罗伯特·考丁现被解除本师第2旅的指挥权。

[kɑːl] . [bɜːr] ['potər] , 40th [mæs] . [vɑːlz] . , [wɪl] [ə'suːm] [kə'mænd] . [ˌtuː'tuː] .
Col . Burr Porter , 40th Mass . Vols . , will assume command . 2 .
上校 . 伯尔 搬运工 , 40th 大量的 . 卷 . , 将要 认为 命令 . 2 .

第40马萨诸塞州志愿步兵团的伯尔·波特上校将接任指挥官。

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [kaʊdɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
In parting with Brigadier - General Cowdin the General commanding the Division
在 离别 和 准将 - 一般的 考丁 这 一般的 指挥 这 分配
[dɪ'zaɪɚz][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
desires to compliment him on the efficiency to which the troops under his
欲望 到 赞扬 他 在 这 效率 到 哪个 这 军队 在下面 他的
[kə'mænd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
command have arrived .
命令 有 到达的 .

在与考丁准将告别之际，该师师长希望赞扬他麾下部队所取得的效率。

[hiː; hi] [fiːlz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz][soʊ] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli]
He **feels** **assured** **that** **soldiers** **so** **well** **managed** **in** **camp** **would** **have** **been** **equally**
他 感觉 保证 那 士兵 所以 出色地 管理 在 营 会 有 到过 同样地
[wel] [led][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
well **led** **in** **the** **field** **,**
出色地 引领 在 这 场地 ,

他确信，在营地里管理得如此出色的士兵，在战场上也同样能得到很好的指挥。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈgrets] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['væljuəb(ə)l]
where **he** **regrets** **that** **he** **must** **be** **deprived** **of** **General** **Cowdin's** **valuable**
在哪里 他 遗憾 那 他 必须 是 被剥夺的 的 一般的 - 有价值的
['sɜːrvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

他很遗憾自己无法再得到考丁将军的宝贵服务。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][brɪg] . - [dʒen] .
By **order** **of** **Brig** **.** **-** **Gen** **.**
经过 命令 的 布里格 . - Gen .

奉准将之命

['æbəˌkrɑːmbi] .
Abercrombie **.**
阿伯克龙比 .

阿伯克龙比。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['slɪpər] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
J **.** **A** **.** **SLIPPER** **,** **A** **.** **A** **.** **G** **.**
J . 一个 . 拖鞋 , 一个 . 一个 . G .

JA拖鞋，AAG

[əˈfɪʃ(ə)l] .
Official **.**
官方的 .

官方的。

[siː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
C **.** **H** **.** **Lawrence** **.**
C . H . 劳伦斯 .

CH Lawrence。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
A **.** **A** **.** **G** **.**
一个 . 一个 . G .

AAG

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [druː] [nɪr] ,
As **the** **time** **for** **confirmation** **drew** **near** **,**
作为 这 时间 为了 确认 画 靠近 ,

随着确认时间的临近，

[aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ] [brɪˈgeɪd] , [wen] [aɪ][met]
I **had** **occasion** **to** **visit** **Washington** **on** **business** **for** **my** **Brigade** **,** **when** **I** **met**
我 有 场合 到 访问 华盛顿 在 商业 为了 我的 旅 , 什么时候 我 遇见
[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['senətər] ,
a **distinguished** **Senator** **,**
一个 杰出的 参议员 ,

我曾因公事前往华盛顿，代表我的旅执行任务，在那里我遇到了一位德高望重的参议员。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] [keɪs] .
and **I** **made** **inquiries** **of** **him** **concerning** **my** **case** **.**
和 我 制成 查询 的 他 有关 我的 案件 .

我向他询问了我的案情。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]

He	informed	me	that	there	was	not	the	least	doubt	as	to	my
他	知情的	我	那	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	作为	到	我的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

他告诉我，我的任命没有任何疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [neɪm] [stʊd] ['betər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] [ðæn; ðən][maɪn] .

and	that	no	name	stood	better	before	the	Senate	than	mine	.
和	那	不	姓名	站立	更好的	前	这	参议院	比	矿	.

在参议院，没有谁比我的名字更有说服力。

[ə'nʌðər] ['senətər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [sent]

Another	Senator	also	informed	me	that	my	name	,	with	others	,	had	been	sent
其他	参议员	还	知情的	我	那	我的	姓名	,	和	其他的	,	有	到过	发送

['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kænvəst] ,

forward	and	canvassed	,
向前	和	拉票	,

另一位参议员也告诉我，我的名字和其他一些人的名字一起被提交出去进行游说。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	not	a	single	objection	brought	against	it	;	and	added	,
和	不是	一个	单身的	异议	带来	反对	它	;	和	额外	,

没有收到任何反对意见；并补充道：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['evri] [voʊt][wɪð; wɪθ]['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

that	I	should	receive	every	vote	with	possibly	the	exception	of	the	two
那	我	应该	收到	每一个	投票	和	可能	这	例外	的	这	二

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətəz] .

Massachusetts	Senators	.
马萨诸塞州	参议员	.

我应该获得除马萨诸塞州两位参议员之外的所有选票。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]

It	appears	,	however	,	that	there	were	a	large	number	of	politicians	to	be
它	出现	,	然而	,	那	那里	是	一个	大的	数字	的	政治家	到	是

[kən'fɜːrmd] ,

confirmed	,
确认的	,

然而，似乎还有大量政治人物需要确认。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] ; ['ðerfɔːr] ['faɪtɪŋ] [men] ,

many	of	whom	had	not	seen	a	day	of	real	service	;	therefore	fighting	men	,
许多	的	谁	有	不是	已见	一个	天	的	真实的	服务	;	所以	斗争	男人	,

他们中许多人从未真正服役过；因此，他们是战斗人员，

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər][set][ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs]

who	had	seen	nearly	two	years	hard	service	,	were	set	aside	to	make	place
WHO	有	已见	几乎	二	年	难的	服务	,	是	放	旁边	到	制作	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

那些服役近两年的苦役人员被暂时撤换，以便给他们腾出位置。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

The	day	after	I	was	relieved	of	my	command	I	received	the
这	天	后	我	曾是	松了口气	的	我的	命令	我	已收到	这

我被解除职务的第二天就收到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz] , ['dʒenrəlz] ['haɪntzəlmən] [ænd; ənd] ['æbəˌkrɑːmbi]
following letters from my superior officers , Generals Heintzelman and Abercrombie
下列的 信件 从 我的 优越的 警官 , 将军们 海因策尔曼 和 阿伯克龙比
: —
: —
: —

以下是我上级军官海因策尔曼将军和阿伯克龙比将军的来信：——

['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Headquarters , Department of Washington ,
总部 , 部门 的 华盛顿 ,

华盛顿总部

['wɑːʃɪŋtən] , [mɑːrtʃ] - , - .
Washington , March 30 , 1863 .
华盛顿 , 行进 - , - .

华盛顿，1863年3月30日。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] [kaʊdɪn] : —
Brigadier - General Robert Cowdin : —
准将 - 一般的 罗伯特 考丁 : —

准将罗伯特·考丁：—

['dʒen(ə)rəl] :
General :
一般的 :

一般的：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ['ʌndər][maɪ]
I am happy to be able to say that after serving some time under my
我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 说 那 后 服务 一些 时间 在下面 我的
[kə'mænd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [hɪr] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd]
command both on the Peninsula and in the defences here commanding a Brigade
命令 两个都 在 这 半岛 和 在 这 防御 这里 指挥 一个 旅
,
,
,

我很高兴地说，在我指挥下，无论是在半岛上还是在这里的防御工事中指挥一个旅，都服役了一段时间之后，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [maɪ][wɔːrm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
your conduct has merited my warm approbation .
你的 执行 有 值得 我的 温暖的 赞许 .

你的行为赢得了我的热烈赞扬。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Hoping to meet you again in service under more favorable circumstances ,
希望 到 见面 你 再次 在 服务 在下面 更多的 有利 情况 ,

希望能在更有利的情况下再次与您共事。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] ['truːli] ,
I remain , yours truly ,
我 保持 , 你的 真的 ,

我依然是，此致，

[es] . [piː] . ['haɪntzəlmən] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
S . P . HEINTZELMAN , Major - General .
S . P . 海因策尔曼 , 主要的 - 一般的 .

SP HEINTZELMAN，少将。

['hedkwɔ:rtərz] ['ɑ:rlɪŋtən] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Headquarters Arlington , April 1 , 1863 .
总部 阿灵顿 , 四月 1 , - .

阿灵顿总部，1863年4月1日。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] : [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
My dear General : In parting with you ,
我的 亲爱的 一般的 : 在 离别 和 你 ,

我亲爱的将军：在与您分别之际，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [di:p] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd]
I take this occasion to express my deep regret that so valuable an officer should
我 拿 这 场合 到 表达 我的 深的 后悔 那 所以 有价值的 一个 官 应该
[bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə] [ðɪs] [kə'mænd] ,
be lost to this command ,
是 丢失的 到 这 命令 ,

我借此机会表达我深切的遗憾，如此优秀的军官竟然从本部队流失。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tu:] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and at a time , too , when his services might prove of much importance ,
和 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 他的 服务 可能 证明 的 很多 重要性 ,

而且，正是在这个时候，他的贡献可能会显得非常重要。

[ænd; ənd][eɪd] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnd] [reɪd][baɪ]
and aid very materially in the defence of the city against the threatened raid by
和 援助 非常 重大 在 这 防御 的 这 城市 反对 这 威胁 袭击 经过
[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] .
the Rebels along the line of our defences .
这 反叛者 沿着 这 线 的 我们的 防御 .

并在抵御叛军沿我方防线的袭击方面提供了非常实质性的帮助。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
As evidence of your efficiency ,
作为 证据 的 你的 效率 ,

作为你效率的证据，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:]
I am satisfied there is not a Brigade under my command better calculated to do
我 是 使满意 那里 是 不是 一个 旅 在下面 我的 命令 更好的 计算 到 做
[gʊd] ['sɜ:rvɪsɪz] [baɪ][ɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
good services by its discipline and instruction than your own .
好的 服务 经过 它是 纪律 和 操作说明 比 你的 自己的 .

我相信，在我指挥下的所有旅中，没有哪个旅比你们的旅更适合凭借其纪律和训练来做好服务。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪ] .
I trust you may be restored to your command at an early day .
我 相信 你 可能 是 恢复 到 你的 命令 在 一个 早期的 天 .

我相信您很快就能恢复指挥权。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['æbəˌkrɑ:mbi] , [brɪg] . - [dʒen] .
J . J . ABERCROMBIE , Brig . - Gen .
J . J . 阿伯克龙比 , 布里格 . - Gen .

JJ·阿伯克龙比，准将

[brɪg] . - [dʒen] .
Brig . - Gen .
布里格 . - Gen .

准将

[ɑːr] . [kaʊdɪn] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

R	.	Cowdin	,	Washington	,	D	.	C	.
拉	.	考丁	,	华盛顿	,	D	.	C	.

R. Cowdin，华盛顿特区

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz]

On	my	returning	home	as	a	citizen	,	the	people	began	to	inquire	the	cause
在	我的	返回	家	作为	一个	公民	,	这	人们	开始	到	查询	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当我以公民身份回到家乡后，人们开始打听事情的缘由。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senətəz] [kɔːld] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪlɪ] ['pepərz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

when	one	of	the	senators	called	on	several	of	the	daily	papers	in	this	city	,
什么时候	一	的	这	参议员	称为	在	一些	的	这	日常的	文件	在	这	城市	,

其中一位参议员拜访了本市几家日报社，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv]

as	I	have	since	learned	,	and	dictated	to	them	what	answer	to	give
作为	我	有	自从	学习	,	和	口述	到	他们	什么	回答	到	给

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

后来我才知道，我告诉他们应该如何回答民众的问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

One	of	the	number	was	very	particular	to	give	as	a	reason	that	there
一	的	这	数字	曾是	非常	特别的	到	给	作为	一个	原因	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

were	two	more	nominations	from	Massachusetts	than	she	was	entitled	to	,
是	二	更多的	提名	从	马萨诸塞州	比	她	曾是	标题	到	,

其中一个数字非常特别，用来解释为什么马萨诸塞州的提名人数比她应得的人数多了两人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ðɪ] ['senət] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [ðoʊz] [ðæt]

and	they	supposed	the	Senate	selected	for	promotion	those	that
和	他们	据称	这	参议院	已选	为了	晋升	那些	那

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][best]['kwɑːlɪfaɪd] ,

were	considered	the	best	qualified	,
是	经过考虑的	这	最好的	合格的	,

他们认为参议院会挑选那些被认为最有资格的人进行晋升。

([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] ,)

(	or	words	to	that	effect	,	)
(	或者	字	到	那	影响	,	)

（或类似的意思）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kændədets] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]

carefully	concealing	the	fact	that	two	of	the	candidates	who	were	on	the
小心	隐藏	这	事实	那	二	的	这	候选人	WHO	是	在	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɪst][dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	list	did	not	represent	Massachusetts	.
马萨诸塞州	列表	做过	不是	代表	马萨诸塞州	.

精心隐瞒了马萨诸塞州候选人名单上的两名候选人实际上并不代表马萨诸塞州的事实。

[wʌn] [went] [aʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	went	out	in	command	of	a	New	York	Regiment	,	and	the	other	,
一	去	出去	在	命令	的	一个	新的	约克	团	,	和	这	其他	,

一人指挥纽约的一个团外出作战，另一人，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [hæz; həz]

as	I	am	informed	,	was	an	engineer	from	Pennsylvania	,	and	has
作为	我	是	知情的	,	曾是	一个	工程师	从	宾夕法尼亚州	,	和	有

[sɪns] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

since	been	discharged	.
自从	到过	出院	.

据我所知，他曾是宾夕法尼亚州的一名工程师，现已退役。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['senətər] ['sʌmnə] ,

Some	time	after	my	return	home	,	I	called	on	Senator	Sumner	,
一些	时间	后	我的	返回	家	,	我	称为	在	参议员	萨姆纳	,

回家后不久，我拜访了萨姆纳参议员。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['triːtɪd] ; [wʌt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪf] ['eni] ,

and	inquired	of	him	why	I	had	been	thus	treated	;	what	qualifications	,	if	any	,
和	询问	的	他	为什么	我	有	到过	因此	治疗	;	什么	资格	,	如果	任何	,

我问他为什么我会受到这样的对待；我有什么资格，如果有的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ?

I	was	lacking	,	which	should	cause	them	to	promote	junior	officers	over	me	?
我	曾是	缺乏	,	哪个	应该	原因	他们	到	推动	初级	警官	超过	我	?

我能力不足，这难道不应该导致他们提拔资历较浅的军官而不是我吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

But	he	did	not	give	me	any	reason	,
但	他	做过	不是	给	我	任何	原因	,

但他没有给我任何理由。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌbstəns] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ['weðər] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

but	in	substance	intimated	that	we	must	submit	to	higher	authority	whether	we	liked	it	or	not	.
但	在	物质	暗示	那	我们	必须	提交	到	更高	权威	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.

但实质上暗示我们无论喜欢与否都必须服从更高的权威。

['nɪrli] ['evri] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd] [maɪ] ['priːviəs] [ə'pɪnjən] ,

Nearly	every	question	I	put	to	him	was	answered	evasively	,	and	my	previous	opinion	,
几乎	每一个	问题	我	放	到	他	曾是	回答	闪烁其词	,	和	我的	以前的	观点	,

我提出的几乎每一个问题，他都闪烁其辞地回答，而我之前的观点，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [ðen] [kən'fɜːrmd] .

that	he	had	used	his	best	efforts	to	defeat	me	,	were	then	confirmed	.
那	他	有	用过的	他的	最好的	努力	到	击败	我	,	是	然后	确认的	.

后来证实，他确实竭尽全力打败了我。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['peɪmæstər] [ʌv; əv]

About	the	21st	of	August	I	received	an	appointment	as	Paymaster	of
关于	这	21st	的	八月	我	已收到	一个	预约	作为	出纳员	的

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

大约在8月21日，我被任命为志愿者的财务主管。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['senətər] ['wɪlsn] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] ,

at	the	instigation	of	Senator	Wilson	,	which	I	respectfully	declined	,
在	这	煽动	的	参议员	威尔逊	,	哪个	我	尊敬	拒绝	,

这是在威尔逊参议员的授意下进行的，但我礼貌地拒绝了。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [ðæt]

not	feeling	quite	willing	to	step	from	the	rank	of	Brigadier	-	General	to	that
不是	感觉	相当	愿意的	到	步	从	这	秩	的	准将	-	一般的	到	那

[ʌv; əv]['meɪdʒər] .

of	Major	.
的	主要的	.

不太愿意从准将降级为少校。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

Since	that	time	I	have	had	several	interviews	with	Mr	.	Wilson	,
自从	那	时间	我	有	有	一些	访谈	和	先生	.	威尔逊	,

自那时起，我曾多次与威尔逊先生面谈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [ə'poʊzd] [ˌem 'i:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r]

and	he	informs	me	that	he	has	never	opposed	me	directly	or
和	他	通知	我	那	他	有	绝不	反对	我	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

他告诉我，他从未直接或间接地反对过我。

['evɪdəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

evidence	to	the	contrary	notwithstanding	.
证据	到	这	相反	虽然	.

即使有相反的证据。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ?

If	such	be	the	case	,	why	am	I	out	of	the	service	?
如果	这样的	是	这	案件	,	为什么	是	我	出去	的	这	服务	?

如果真是这样，为什么我会被除名?

[kæn; kən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ?

Can	either	of	these	gentlemen	answer	?
能	任何一个	的	这些	先生们	回答	?

这两位先生谁能回答这个问题?

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

During	a	recent	visit	to	Washington	,	I	called	upon	the	President	,
期间	一个	最近的	访问	到	华盛顿	,	我	称为	之上	这	总统	,

最近访问华盛顿期间，我拜访了总统。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

and	presented	him	with	my	letters	of	recommendation	.
和	呈现	他	和	我的	信件	的	推荐	.

我向他递交了我的推荐信。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

He	informed	me	that	I	needed	no	recommendation	,
他	知情的	我	那	我	需要	不	推荐	,

他告诉我我不需要推荐信。

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

that	my	conduct	in	the	field	was	a	sufficient	guarantee	of	my	fitness	for
那	我的	执行	在	这	场地	曾是	一个	充足的	保证	的	我的	健康	为了

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	office	of	Brigadier	-	General	,
这	办公室	的	准将	-	一般的	,

我在战场上的表现足以保证我胜任准将一职。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['veɪkənsiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	that	there	were	no	vacancies	at	that	time	.
但	那	那里	是	不	空缺职位	在	那	时间	.

但当时并没有空缺职位。

[hiː; hi] [ðen] [in'dɔːst] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] ,

He	then	indorsed	my	papers	and	referred	me	to	Secretary	Stanton	,
他	然后	认可	我的	文件	和	指	我	到	秘书	斯坦顿	,

然后他认可了我的文件，并将我介绍给了斯坦顿部长。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ][mæn] [stʊd] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;

who	informed	me	that	no	man	stood	better	in	the	army	than	I	did	;
WHO	知情的	我	那	不	男人	站立	更好的	在	这	军队	比	我	做过	;

他告诉我，军队里没有人比我更优秀；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['veɪkənsiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

he	said	that	there	were	no	vacancies	at	that	time	.
他	说	那	那里	是	不	空缺职位	在	那	时间	.

他说当时没有空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]

It	cannot	but	be	plain	to	the	public	that	my	not	being	confirmed	by	the
它	不能	但	是	清楚的	到	这	民众	那	我的	不是	存在	确认的	经过	这

['senət] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətəz] ,

Senate	was	the	work	of	the	Massachusetts	Senators	,
参议院	曾是	这	工作	的	这	马萨诸塞州	参议员	,

公众不难看出，我未能获得参议院确认是马萨诸塞州参议员们的阴谋。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz]

as	one	of	them	informed	me	that	it	was	by	his	own	personal	exertions
作为	一	的	他们	知情的	我	那	它	曾是	经过	他的	自己的	个人的	努力

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

that	a	Massachusetts	General	had	been	confirmed	.
那	一个	马萨诸塞州	一般的	有	到过	确认的	.

其中一人告诉我，马萨诸塞州总检察长是他个人努力的结果。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

That	I	have	been	treated	with	neglect	and
那	我	有	到过	治疗	和	忽视	和

我受到了忽视和不公正的对待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kən'tempt] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

contempt	by	them	from	the	beginning	is	plainly	visible	,
鄙视	经过	他们	从	这	开始	是	显然	可见的	,

他们从一开始就表现出的蔑视是显而易见的。

[let][ðem; ðəm][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

let	them	say	what	they	will	to	the	contrary	.
让	他们	说	什么	他们	将要	到	这	相反	.

让他们随便说反话吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] ,

And	I	am	not	the	only	officer	who	has	been	thus	shamefully	treated	,
和	我	是	不是	这	仅有的	官	WHO	有	到过	因此	可耻地	治疗	,

而且我并不是唯一一个遭受如此羞辱对待的警官。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

hundreds	of	others	have	been	served	in	like	manner	.
数百	的	其他的	有	到过	服务	在	喜欢	方式	.

数百人都以同样的方式接受了服务。

[men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Men	who	have	fought	bravely	in	defence	of	their	country	,
男人	WHO	有	战斗	勇敢地	在	防御	的	他们的	国家	,

那些为保卫祖国而英勇作战的男儿们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] , [hæv; həv]

for	the	advance	of	its	interests	and	the	maintenance	of	its	laws	,	have
为了	这	进步	的	它是	兴趣	和	这	维护	的	它是	法律	,	有

[bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][prə'moʊʃ(ə)n] ,

been	withheld	from	promotion	,
到过	隐瞒	从	晋升	,

为了推进其利益和维护其法律，这些权利被剥夺了晋升的权利。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

simply	because	they	differed	in	political	opinion	,	or	were	not	in	favor	with	those
简单地	因为	他们	不同	在	政治的	观点	,	或者	是	不是	在	偏爱	和	那些

[haɪ] [ɪn] ['paʊər] ;

high	in	power	;
高的	在	力量	;

仅仅因为他们的政治观点不同，或者不受当权者的待见；

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

while	others	,	who	have	not	a	thought	or	care	for	the	country	,
尽管	其他的	,	WHO	有	不是	一个	想法	或者	关心	为了	这	国家	,

而另一些人，则对国家漠不关心，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɔːst][ɔːr] [seɪvd] , [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]

whether	it	be	lost	or	saved	,	are	rapidly	advanced	far	beyond	their	knowledge
无论	它	是	丢失的	或者	已保存	,	是	快速	先进的	远的	超过	他们的	知识

[ænd; ənd][ə'bɪləti] .

and	ability	.
和	能力	.

无论丢失还是保存，都会迅速发展到远远超出他们知识和能力的程度。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] “ ['meɪdʒər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ” [stræp]

And	I	think	I	may	safely	assert	that	many	a	“	Major	-	General's	”	strap
和	我	思考	我	可能	安全	断言	那	许多	一个	“	主要的	-	将军的	”	带子

[hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] ,

has	been	worn	,
有	到过	磨损	,

而且我认为我可以肯定地说，很多“少将”的肩带都被佩戴过。

[wen] , [ɪf] [ðə; ði] ['werər] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['ferli] [ɪg'zæmɪnd] , [kʊd; kəd][nɑːt][boʊst][ə; eɪ]

when	,	if	the	wearer	were	thoroughly	and	fairly	examined	,	could	not	boast	a
什么时候	,	如果	这	佩戴者	是	彻底	和	相当	检查	,	可以	不是	夸	一个

['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

Captain's	commission	;
船长的	委员会	;

如果对佩戴者进行彻底公正的审查，发现他没有获得上尉军衔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

and	it	is	this	inefficiency	,	together	with	the	intemperance	of	many	of
和	它	是	这	效率低下	,	一起	和	这	放纵	的	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] ,

our	Generals	,
我们的	将军们	,

正是这种低效，再加上我们许多将军的放纵，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɪs'greɪsfl] [di'fiːts] ; [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ə; eɪ]

that	has	been	the	sole	cause	of	so	many	disgraceful	defeats	;	and	until	a
那	有	到过	这	唯一	原因	的	所以	许多	可耻	失败	;	和	直到	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] ,

change	is	made	,
改变	是	制成	,

这正是导致如此多耻辱性失败的唯一原因；除非做出改变，否则

[ænd; ənd][men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] , [wiː; wi]['kænɑːt][ænd; ənd][mʌst; məst]

and	men	who	are	competent	placed	in	command	,	we	cannot	and	must
和	男人	WHO	是	胜任的	放置	在	命令	,	我们	不能	和	必须

[nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

not	expect	anything	different	.
不是	预计	任何事物	不同的	.

我们不能也不应该期望有其他选择，而应该让有能力的人担任指挥官。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

In	conclusion	,	I	would	say	,
在	结论	,	我	会	说	,

总之，我想说：

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][maɪ]

that	I	shall	ever	be	ready	and	willing	to	respond	to	the	call	of	my
那	我	将	曾经	是	准备好	和	愿意的	到	回应	到	这	称呼	的	我的

['kʌntri] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

country	when	I	can	be	restored	to	my	rightful	position	,
国家	什么时候	我	能	是	恢复	到	我的	正当的	位置	,

我将永远做好准备，随时响应祖国的召唤，一旦能够恢复我应有的地位，我将义不容辞。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] ['ferli] [ɜːrnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ]

one	that	I	feel	I	have	fairly	earned	by	many	a	hard	-	fought	battle	and	by
一	那	我	感觉	我	有	相当	获得	经过	许多	一个	难的	-	战斗	战斗	和	经过

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz] .

the	recommendations	of	all	my	superior	officers	.
这	建议	的	全部	我的	优越的	警官	.

我认为这是我经过多次艰苦战斗，以及所有上级军官的推荐，理所应当赢得的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	I	feel	that	at	this	time	,
和	我	感觉	那	在	这	时间	,

我觉得在这个时候，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ænd; ənd][dɪ'mændz][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

when	the	country	needs	and	demands	the	services	of	every	man	,
什么时候	这	国家	需求	和	需求	这	服务	的	每一个	男人	,

当国家需要并要求每个人提供服务时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn][wʌn] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ]

we	should	lay	aside	all	party	feeling	and	unite	in	one	brotherhood	in	supporting
我们	应该	躺	旁边	全部	派对	感觉	和	团结	在	一	兄弟情	在	支持

[ðə; ði]['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

我们应该摒弃一切党派之争，团结一心，共同支持联邦。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [soʊ] [ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	in	defending	that	glorious	Constitution	so	dearly	purchased	by	the	blood	of
和	在	防守	那	辉煌	宪法	所以	亲爱的	购买	经过	这	血	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

our	fathers	,
我们的	父亲们	,

在捍卫我们先辈用鲜血换来的那部光荣宪法的过程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] , [kleɪmz]['aʊər; ɑːr][ˌʌndɪˈvaɪdɪd]

and	which	,	descending	to	us	as	our	birthright	,	claims	our	undivided
和	哪个	,	下降	到	我们	作为	我们的	与生俱来的权利	,	索赔	我们的	未分割的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [səˈpɔːrt] .

and	hearty	support	.
和	爽朗	支持	.

这是我们与生俱来的权利，理应得到我们全心全意的支持。

['veri] [rɪˈspektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

['rɑːbərt] [kaʊdɪn] ,

ROBERT	COWDIN	,
罗伯特	考丁	,

罗伯特·考丁

[leɪt] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Late	Brigadier	-	General	,	U	.	S	.	A	.
晚的	准将	-	一般的	,	U	.	S	.	一个	.

美国已故准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神